

CONTAX



G1

Instruction manual • Bedienungsanleitung
Mode d'emploi • Manual de instrucciones

Thank you for your purchase of a Contax G1. Based on the Contax philosophy of producing a "camera which works", this 35mm AF range finder camera with focal plane shutter is extremely easy to use, which is a shade different from a single-lens-reflex camera. It also features an aperture-priority auto exposure by means of a TTL actual exposure metering, and a high functional compact body that is capable of accommodating high performance wide lenses.

Before using the camera, please read this instruction manual carefully to operate it correctly.

This manual explains the operating procedures for this excellent Contax G1 camera with G-mount Planar T*45 mm F2 lens. However, you can also use it in the same way as described in this manual, unless otherwise stated, for the integrated use of the camera with other G-mount Carl Zeiss T* interchangeable lenses.

● Refer to the section "Hologon 16 mm F8" in this manual whenever the Hologon 16 mm F8 is used (see page 142).

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf einer Contax G1. Diese 35mm-Schlitzverschluß-Kamera mit Autofokus und Realbildsucher vereint die Vorteile verschiedener fotografischer Welten auf bislang einzigartige Weise – handlich, direkt und doch dezent wie eine klassische Meßsucherkamera, dabei komfortabel und reaktionsschnell wie modernste Kompaktkameras, ohne den Fotografen zu entmündigen, und dank der hervorragenden Carl-Zeiss-T*-Wechselobjektive mit den Freiheiten einer System-Kamera. Die TTL-Belichtungsmessung in der Filmebene ist die Basis für eine Zeitautomatik mit Blendenvorwahl oder manuelle Nachführmessung. Das funktionelle, kompakte Gehäuse erlaubt auch die Verwendung stärkerer Weitwinkel-Objektive. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, damit Sie den vollen Nutzen aus den vielfältigen Möglichkeiten der Contax G1 ziehen können.

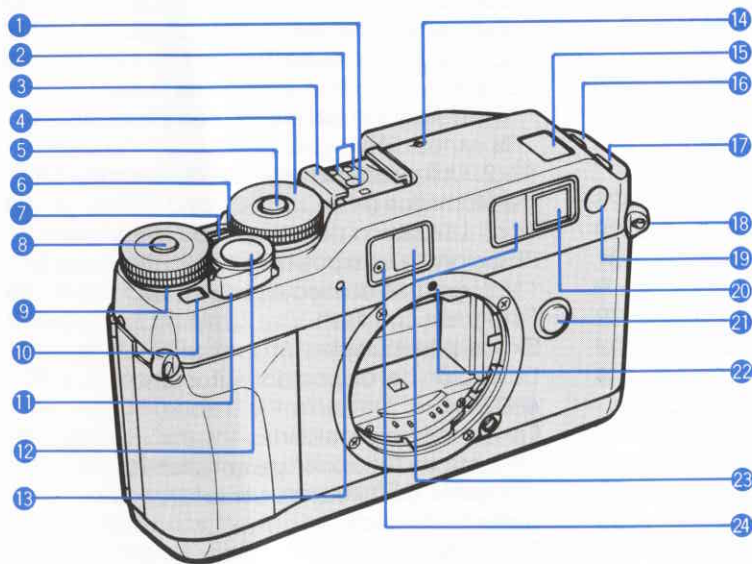
Die Bedienung wird in dieser Anleitung mit einem Planar T*45mm f/2 mit G-Bajonett erklärt. Falls keine anderen Erläuterungen gegeben werden, kann diese Kamera jedoch auch auf gleiche Weise mit anderen Carl-Zeiss-Wechselobjektiven mit G-Bajonett verwendet werden.

● Wenn Sie ein Hologon-Objektiv 16mm f/8 verwenden, verfahren Sie bitte wie im Kapitel "Hologon-Objektiv 16mm f/8" beschrieben (siehe Seite 143).

Contents

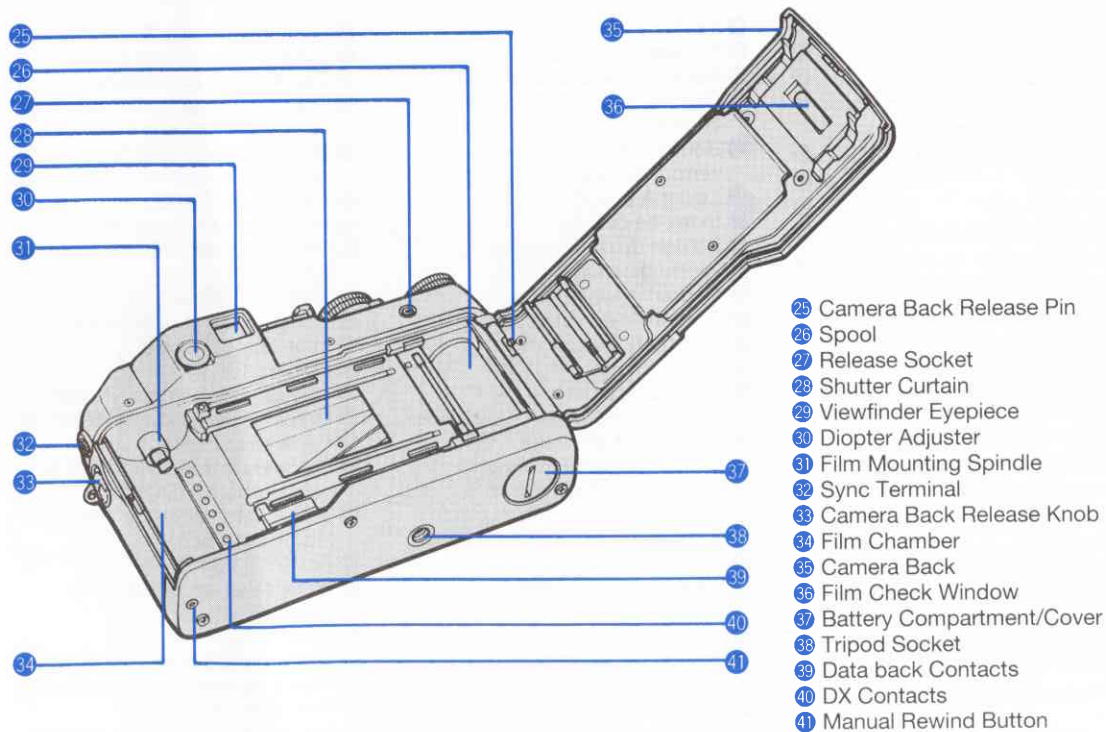
Names of Parts	8	Exposure Compensation	90
● Basic Steps	12	<1. Using the Exposure Compensation Dial>	90
● Basic Operation Before Shooting		<2. Using the AE Lock>	94
Loading the Batteries	18	<3. Using the A.B.C. Mode (Automatic Exposure Compensation for 3 Consecutive Frames)>	98
<Battery Check>		Flash Photography	106
<Battery Replacement>		Multiple Exposure	122
<Battery Precautions>		Using the Self-timer	126
Mounting and Dismounting the Lens	24	● Others	
Main Switch	28	Custom Functions	128
Display in the Viewfinder	30	<List of the Custom Functions>	
Display Panel/Exposure Counter	36	<Setting the Custom Functions>	
Diopter Adjustment	40	Metering System	138
Loading the Film	42	Release Socket/	
Setting and Checking the Film Speed	46	Detaching the Camera Back	140
Selecting the Drive Mode	54	Hologon 16 mm F8	142
Holding the Camera	56	Camera Care and Precautions	154
Focusing the Lens	58	Dedicated Accessories (Optional)	160
<Auto-Focus (AF) > <Focus Lock>		Specifications	194
<Manual Focus>			
Rewinding the Film	76		
● Camera Functions and Applied Techniques			
Selecting the Exposure Mode	78		
Aperture-priority Auto Exposure	82		
Manual Exposure	86		
Bulb Exposure [B]	88		

Names of Parts

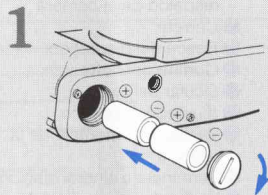


- 1 Direct X-contact
- 2 Dedicated-flash Contact
- 3 Accessory Shoe
- 4 Shutter Speed/Exposure Compensation Dial
- 5 Dial Lock Release Button (A)
- 6 A.B.C. Lever
- 7 Dial Index
- 8 Dial Lock Release Button (B)
- 9 Focus Dial
- 10 Exposure Counter
- 11 Main Switch
- 12 Shutter Release
- 13 Self-timer LED
- 14 Distance Reference Index
- 15 Display Panel
- 16 Film Speed Button/ "DOWN" Button
- 17 Drive Mode Selector Button/ "UP" Button
- 18 Strap Lug
- 19 AF-assist Beam Emitter
- 20 Viewfinder
- 21 Lens Release Button
- 22 Lens Index
- 23 Focusing Window
- 24 External Metering Window

www.butkus.us



Basic Steps/Kurzanleitung Etapes de base/Pasos básicos

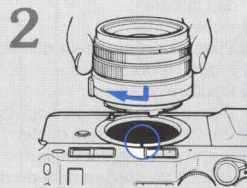


1
Load the batteries (see page 18).

Batterien einlegen (siehe Seite 19).

Chargez les piles
(Reportez-vous à la page 19).

Instale las pilas (vea la página 19).

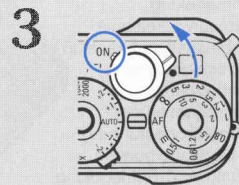


2
Mount the lens (see page 24).

Objektiv ansetzen (siehe Seite 25).

Montez l'objectif
(Reportez-vous à la page 25).

Monte el objetivo (vea la página 25).



3
Turn on the main switch
(see page 28).

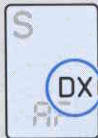
Kamera einschalten (siehe Seite 29).

Enclenchez le commutateur principal
(Reportez-vous à la page 29).

Conecte el interruptor principal (vea la página 29).

www.butkus.us

4



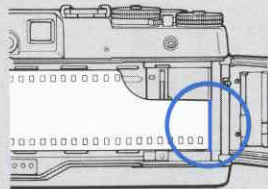
Set the film speed to “DX”
(see page 48).

Filmempfindlichkeit auf
“DX” einstellen (siehe Seite
49).

Réglez la sensibilité du
film à la position “DX”
(Reportez-vous à la page
49).

Ajuste la sensibilidad de
la película a “DX” (vea la
página 49).

5



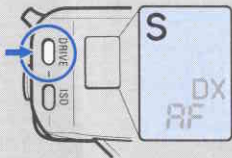
Load DX film and pull out its tip as far as the orange
“ — ” mark and place it on the spool (see page 42).

DX-Film einlegen, Lasche bis zur orangefarbenen
Markierung “ — ” über die Aufwickelspule ziehen (siehe
Seite 43).

Chargez un film DX et sortez son amorce jusqu’à la
marque orange “ — ” et mettez-le en position sur la
bobine (Reportez-vous à la page 43).

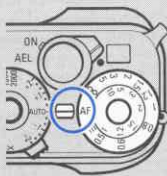
Cargue la película DX y tire de la punta hasta la marca
“ — ” de color naranja y colóquela en el carrete (vea la
página 43).

6



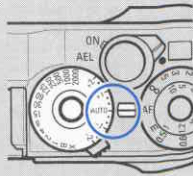
Set the drive mode selector button to "S" or "C" (see page 54).
"S" oder "C" für den Filmtransport wählen (siehe Seite 55).
Réglez le bouton du sélecteur de mode d'entraînement sur la position "S" ou "C" (Reportez-vous à la page 55).
Ajuste el botón del selector del modo motorizado a "S" o "C" (vea la página 55).

7



Set the focus dial to "AF". (see page 58)
Fokussierring auf "AF" drehen. (siehe Seite 59)
Réglez le cadran de mise au point sur "AF". (Reportez-vous à la page 59)
Ajuste el dial de enfoque a "AF". (vea la página 59)

8



Set the shutter speed/exposure compensation dial to "AUTO". (see page 82)
Zeitenring auf "AUTO" drehen. (siehe Seite 83)
Réglez le cadran de vitesse d'obturation/compensation d'exposition sur "AUTO" (Reportez-vous à la page 83)
Ajuste el dial de velocidad del obturador/compensación de la exposición a "AUTO". (vea la página 83)

www.butkus.us

9



Set your desired aperture.

(see page 82)

Geeignete Blende wählen.

(siehe Seite 83)

**Réglez l'ouverture
désirée.**

(Reportez-vous à la page
83)

**Ajuste la abertura que
desee.** (vea la página 83)

10



Press the shutter release and shoot.

(see page 60)


Auslösen.

(siehe Seite 61)

Enfoncez le déclencheur et prenez la photo.

(Reportez-vous à la page 61)

Presione el disparador y tome la fotografía. (vea la página
61)



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

PayPal Name Lynn@butkus.org

Attach the Strap (standard accessory)
Attach the strap as shown in the illustration.

Anbringen des Riemens

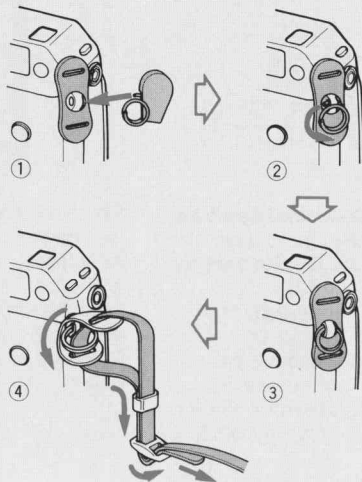
(Standardzubehör)
Befestigen Sie den Trageriemen wie in der
Abbildung gezeigt

Fixation de la sangle

(Accessoire standard)
Fixez la sangle de la manière indiquée dans
l'illustration.

Instale la correa (accesorio estándar)

Instale la correa como se muestra en la
ilustración.



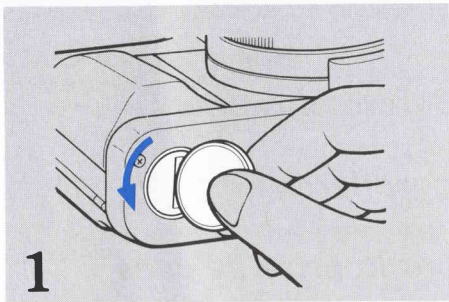
Basic Operations Before Shooting

•
Vor dem Fotografieren

•
Opération de base avant la prise de vues

•
Operación básica antes de tomar fotografías

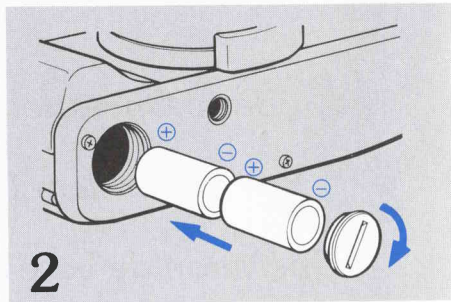
Loading the Batteries




1 With a coin, loose the battery compartment cover screw on the camera bottom and remove the cover.

2 After turning the main switch off, insert the two 3V lithium batteries (CR2) with the plus \oplus and minus \ominus ends correctly, as illustrated inside the battery compartment. Replace the cover and fix it in place by turning the battery compartment cover screw as far as it will go.

● If batteries are loaded with their \oplus and \ominus ends incorrectly, the camera does not operate and may even cause malfunctioning.




<Battery Check>





After the batteries are loaded, operate the camera first, the battery voltage is normal if the mark "" (battery warning mark) does not appear in the display panel.



Replace the batteries.
Batterien wechseln.
Remplacez les piles.
Reemplaze las pilas.

<Battery Replacement>

If the mark "  " turns on in the display panel, it is time to replace the batteries. Set the main switch at "OFF", open the battery compartment cover and replace the batteries with new ones.

- Though you can take picture even after the mark "  " has turned on, it is recommended to replace the batteries as soon as possible. Be careful because the mark "  " will blink or go out and the camera will no longer operate if the battery capacity has dropped below the effective limit. In this case, the last picture you took may not turn out correctly exposed.
- Some batteries may tend to decrease their voltage temporarily when they are loaded. You need not worry about this because they recover their performance when the power is turned on. If the mark "  " appears soon after the batteries are loaded, turn off the main switch and then turn it on again. If the mark "  " goes out, you can use these batteries.

<Battery Precautions>

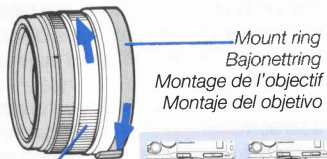
- Always replace the batteries with new ones of the same type. Do not mix different kinds of batteries or new and old batteries. Always use two new batteries of the same type and brand.
- Generally, battery performance is reduced by cold temperatures. If you are shooting in cold weather, it is advisable to keep the camera warm in a bag or an outfit for protection against cold. The battery reduced by low temperatures will return to normal when you take pictures at an ordinary temperature.
- Before loading the batteries wipe both poles clean with a dry cloth because poor contact may result if they are soiled with sweat or grease.
- If you are going on a long trip, bring new spare batteries with you.
- Do not throw used batteries into fire or try to change or disassemble them because it is dangerous.
- The 3V lithium battery (CR2) cannot be charged by any means.
- Battery should be kept away from children.

Mounting and Dismounting the Lens

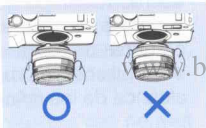
<Mounting the Lens>

First, remove the camera's body cap and the lens' rear cap by turning them counterclockwise. Then, while holding the lens mounting ring, align the red dot on the lens with the lens index on the camera, fit it in and turn it clockwise until it locks with a click.

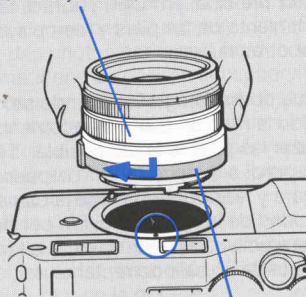
● If the lens is not properly mounted, or the red dot is not correctly aligned with the lens index, it will not lock with a click. In this case, remove the lens from the camera once. Then, turn the mount ring (shaded portion) and the lens mounting ring in the direction of the arrow fully, as illustrated, to mount the lens on the camera again.



Lens mounting ring
Objektivansetzring
Bague de montage de l'objectif
Anillo de montaje del objetivo



Lens mounting ring
Objektivansetzring
Bague de montage de l'objectif
Anillo de montaje del objetivo

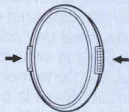


This part of the lens cannot be moved.
unbewegliches Objektivteil
Cette partie de l'objectif ne peut être déplacée.
Esta parte del objetivo no puede moverse.

- Be sure to hold the lens mounting ring when mounting and dismounting the lens.

- Be sure to hold the lens guard whenever mounting and dismounting the Hologon 16mm F8.
- Be sure to remove the lens cap when taking pictures.

*Lens Cap
Objektivdeckel
Capuchon d'objectif
Tapa del objetivo*



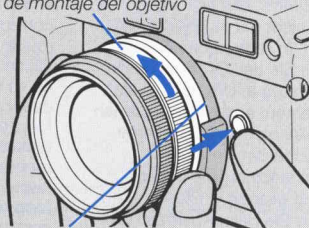
*Push both knobs inward for removal.
Zum Abnehmen beide Knöpfe eindrücken.
Poussez les deux boutons vers l'intérieur
pour la dépose.
Presione ambas lengüetas hacia adentro
para la extracción*

<Dismounting the Lens>

When holding the lens mounting ring and pressing in the middle of the lens release button, turn the lens counterclockwise as far as it will go and pull it out toward you. After dismounting the lens from the camera, protect the lens with the lens cap and rear cap, and the camera with the body cap.

- Do not touch the lens surface and camera inside, contacts and so on with your fingers when mounting and dismounting the lens.
- Avoid direct sunlight when changing the lens with film loaded in the camera.

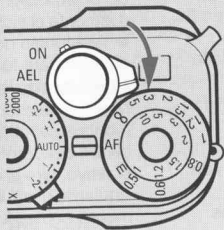
*Lens mounting ring
Objektivansetzring
Bague de montage de l'objectif
Anillo de montaje del objetivo*



*This part of the lens cannot be moved.
unbewegliches Objektivteil
Cette partie de l'objectif ne peut être déplacée.
Esta parte del objetivo no puede moverse.*

Main Switch

OFF position
OFF-Stellung
Position OFF
Posición OFF



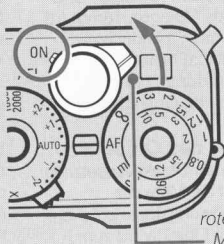
The main switch turns on and off the camera and sets it for AE lock (AEL).

- The main switch should be locked at a click position when shooting to prevent it from shifting by mistake.

OFF: Red mark not visible

When the red mark is not visible, the main switch is set at OFF, turning off the camera. If you are not using the camera, turn off the main switch to prevent the shutter from tripping inadvertently.

ON position
ON-Stellung
Position ON
Posición ON



Red Mark
rote Markierung
Marque rouge
Marca roja

“ON” mark

The camera is turned on.

“AEL” mark

The AE lock is useful for shooting backlit subjects or if you want to shoot moving subjects continuously with a fixed exposure. For details on AE lock, see page 94.

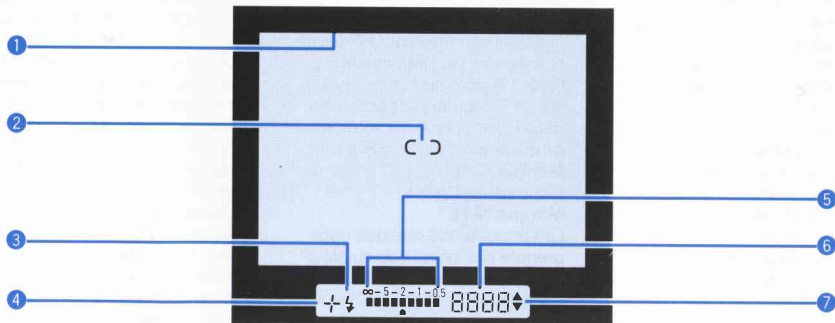
Display in the Viewfinder

The display in the viewfinder will turn on in the following cases, then turn off automatically after 16 seconds.

- ① When the main switch is turned on.
 - ② With the main switch on, when the shutter release is depressed halfway or the focus dial is operated.
- It also turns on when the drive mode selector button or film speed button is operated.

If you switch a button, dial, etc. while the display is shown, the display will remain on for another 16 seconds.

(The illustration shows all information available in the viewfinder for reference. It does not represent an actual example of display.)



① Picture Area Frame


When the shutter release is depressed halfway, the picture area frame on display changes automatically according to the shooting distance, lens focal length, etc.

To shoot, place your subject within the displayed frame.

② Focusing Frame

Place your subject to focus in this frame.

③ Flash Mark

If you are using the TLA flash system for taking flash pictures, the flash mark “” will turn on as soon as the flash is fully charged. If your subject is correctly exposed, it will blink two seconds after the flash has fired.

④ Exposure Compensation Mark

When the exposure is compensated with the shutter speed/exposure compensation dial and A.B.C. mode, “+” or “-” is displayed according to the type of compensation.

⑤ Focus Display

The focus display shows the focusing state. Refer to the section “Focusing the Lens” on page 58~74 for details.

⑥ Shutter Speed

The camera displays the shutter speed from 1/2000 sec. to 16 sec. “2000” means 1/2000 sec., “125” means 1/125, and “16” means 16 sec.

⑦ Exposure Mark

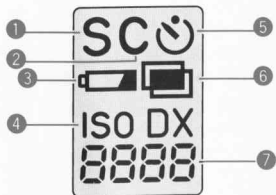
In the auto exposure mode, the over “▲” or under “▼” mark indicating deviation from the exposure control range will be displayed. In the manual mode, the correct “◆”, over “▲” or under “▼” mark will be displayed.

You can ignore a part of the filter or hood (or lens-barrel with the 28 mm lens mounted) that might appear on the right bottom corner of the viewfinder because it does not come out on the picture.

Display Panel/Exposure Counter

<Display Panel>

(The illustration shows all information available in the display panel/exposure counter for reference. It does not represent an actual example of display.)



① Single-frame Shooting Mode Indicator

② Continuous Shooting Mode Indicator

③ Battery Warning Mark

It turns on when it is time to change the batteries.

④ ISO/DX Indicator

When displaying the film speed or in the film speed setting mode, this indicator will be displayed.

- When auto mode is set with DX code, always "DX" is displayed.

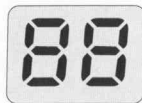
⑤ Self-timer Mode Indicator

⑥ Multiple Exposure Mark

⑦ Shooting Distance/Film Speed Indicator

When the shutter release is depressed halfway, the shooting distance is displayed. If the "film speed button" is depressed, however, it switches to display the film speed. It also shows the setting condition for custom functions.

<Exposure Counter>

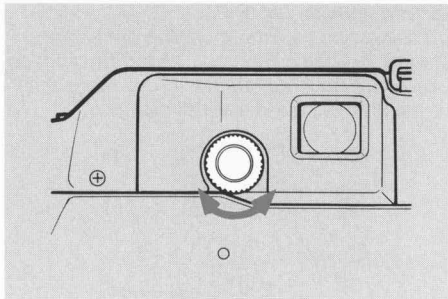


The exposure counter normally shows the number of exposures on a film. It also provides the following functions:

- Display of the operation order in the "A.B.C." mode
- Display of the end of the film.

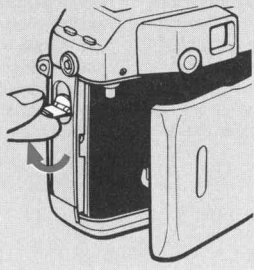
Diopter Adjustment

This camera has a built-in diopter adjustment unit. To adjust the viewfinder eyepiece to your eyesight, turn the diopter adjuster until the focusing frame in the center of the viewfinder appears sharp and clear. The adjustable range is from +0.3 to -2 dipoters.



Loading the Film

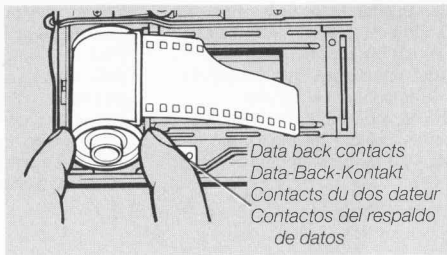
Erect the knob.
Enriegelungshebel
ausklappen.
Redressez le bouton
Ponga recta la perilla



1 Open the camera back by erecting and rotating the camera back release knob in the direction of the arrow. After the camera back is opened, replace the knob in place.

● When loading film, be sure to remove the protective sheet in the camera's picture area frame.

- フィルムを装填するときは、必ずこのシートを裏面はずしてください。
- フィルムを装入しないで、撮影のTTLストロボ発光確認が完了したときのみ、この保護シートをガイドレールの上において（フィルム芯の方向に）テストしてください。
- Before the film insertion, please remove this sheet.
- Use this sheet, when testing the TTL Auto Flash unit without film in the camera, to obtain auto flash confirmation in the viewfinder.

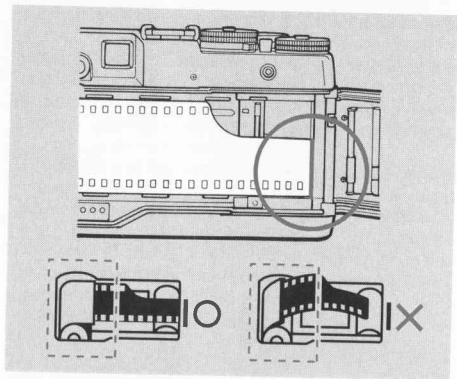


2 Insert the film cassette slantwise into the film chamber with its protruding end downward as illustrated.

Note on the shutter curtain:

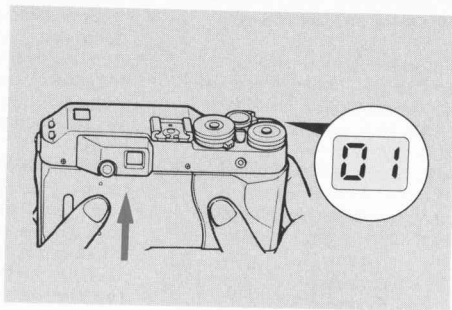
The shutter curtain is a precision part. Never touch it with your finger or strike it with the film tip. When the film tip lies on the shutter curtain, in particular, never trip the shutter.

- Take care not to touch or contaminate the DX contacts and data back contact.
- Always load and unload a film in subdued light.



3 Pull out the film tip as far as the orange “—” mark and place it on the spool. Take care that the film does not float up (see illustration).

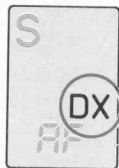
- If the length of film protruding from the cassette is too long, adjust it by winding film back into the cassette before loading the film.



4 Close the camera back securely. As soon as the camera back is closed, the film advances automatically and stops when the exposure counter shows “01”.

- If the exposure counter blinks at “00”, the film is not advancing properly. Open the camera back and reload the film correctly.

Setting and Checking the Film Speed



DX" is displayed in the display panel.

"DX" im LCD-Monitor.

"DX" est affiché dans le panneau d'affichage.

Se visualiza "DX" en el panel visualizador.

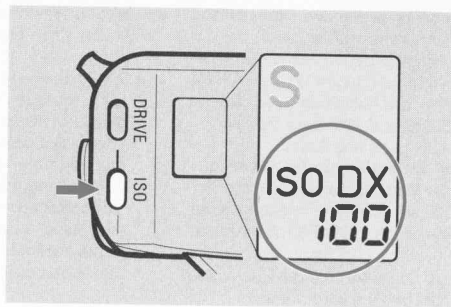


"DX" is not displayed in the display panel.

Kein "DX" im LCD-Monitor.

"DX" n'est pas affiché dans le panneau d'affichage.

No se visualiza "DX" en el panel visualizador.



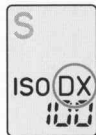
<Checking the Film Speed>

If you press the film speed button, the current setting of the film speed appears on the display panel.

If "DX" is displayed in the display panel, the film speed is automatically set by the DX code. When using film with DX code, no adjustment is required. **Without the "DX" mark, be sure to set the film speed manually.**

<Setting the Film Speed>

The film speed can be set in two ways: automatic setting mode with DX codes and manual setting mode.



■ Automatic Setting Mode:

If the film speed is set to "DX" and you are using DX film, the camera will automatically set itself to the speed of the film you are using.

DX films are available in a range

of ISO 25 to 5000. The DX mark and film speed are printed on the film box.

● If the camera is loaded with non-DX film, the film speed will be automatically set to ISO 100.



■ Manual Setting Mode:

Set the film speed as you desire. If you are using non-DX film, or if you want to change the film speed from that of the film you are using, set the film speed manually.

● You can set the film speed in 1/3 step increments in a range of ISO 6 to 6400.

● If a film speed is set, the DX film will be set to the manually set value.

<Einstellen der Filmempfindlichkeit>

Die Einstellung der Filmempfindlichkeit kann auf zwei Arten erfolgen: in der automatischen Betriebsart über DX-Code oder in der manuellen Betriebsart.

■ Automatische Einstellbetriebsart:

Wenn Sie "DX" wählen, wird die Empfindlichkeit bei Verwendung von Filmen mit DX-Code automatisch eingestellt. **Der DX-Code-Bereich umfaßt ISO 25-5000.** DX-Codierung und Empfindlichkeit sind auf der Filmschachtel und -patrone angegeben.

● Wenn ein Film ohne DX-Code eingelegt wird, stellt die Kamera automatisch ISO 100 ein.

■ Manuelle Einstellbetriebsart:

Stellen Sie die Empfindlichkeit auf den gewünschten ISO-Wert ein. Die manuelle Empfindlichkeitseinstellung können Sie benutzen, wenn Sie Filme ohne DX-Code verwenden oder einen anderen ISO-Wert einstellen wollen.

● Sie können die ISO-Werte in 1/3-Stufen von ISO 6 – 6400 einstellen.

● Wenn Sie einen ISO-Wert manuell eingestellt haben, ist der DX-ISO-Wert außer Funktion.

- If you press the "UP" button or "DOWN" button, the film speed will increase or decrease by a 1/3 step each respectively.
- The numbers will change in succession if you hold on the button.

3 The film speed will continue to blink for 8 seconds after you have removed your finger from the button. Then, it will be automatically switched to light up at the end of setting.

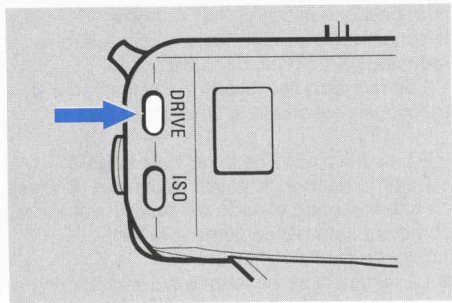
- The distance will be displayed automatically as soon as additional 8 seconds expire after the film speed has lit up.
- If you turn the main switch off or depress the shutter release halfway while the film speed is displayed, the film speed will be set as you desired.
- Once set, the mode will be stored in the memory unit until it is reset to another value.

- Drücken der "UP"- oder "DOWN"-Taste verändert den ISO-Wert in 1/3-Stufen.
- Wenn Sie eine Taste gedrückt halten, ändern sich die Werte fortlaufend.

3 Die Filmempfindlichkeitsanzeige blinkt nach dem Loslassen der Taste 8 s lang. Danach schaltet die Anzeige automatisch so um, daß sie am Ende der Einstellung aufleuchtet.

- Wenn nach Aufleuchten der Filmempfindlichkeitsanzeige weitere 8 s verstrichen sind, schaltet die Anzeige automatisch auf den Entfernungswert um.
- Durch Ausschalten der Kamera oder halbes Drücken des Auslösers während der Empfindlichkeitsanzeige wird der eingestellte ISO-Wert gespeichert.
- Der eingestellte ISO-Wert bleibt bis zur Eingabe eines neuen Wertes gespeichert.

Selecting the Drive Mode



Each time the button is depressed, the drive mode will switch as illustrated and the mode displayed in the Display Panel is the mode being set.

Choose your desired mode to suit your object.



S...Single-frame Shooting Mode:

When the camera's shutter release is depressed, one frame is exposed and the film advances for the next shot, then stops.



C...Continuous Shooting Mode:

While the shutter release is held depressed, the camera continues to take pictures at a rate of up to about 2 frames per second. (The frames-per-second shooting speed differs with the shutter speed, film speed and the condition of the battery in the camera.)

● When the focus dial is set to the Auto-Focus ("AF"), the frames-per-second shooting speed may become slower.



...Self-timer Mode:

The shutter will trip 10 seconds after the self-timer has started. For details, refer to page 126.



...Multiple Exposure Mark:

This mode is used to take pictures with multiple exposure. For details, refer to page 122.

Holding the Camera

To take sharp pictures, the camera must be held steady. Blurred pictures are most often caused by camera shake.

- Relax the right hand and gently depress the shutter release. At the moment to take pictures, stop breathing.
- Halten Sie die rechte Hand entspannt und bewegen Sie zum Auslösen leicht den Finger. Atmen Sie aus und halten Sie den Atem an, während Sie auslösen.
- Détendez-vous et enfoncez le déclencheur doucement. Arrêtez de respirer au moment de prendre la photo.
- Relaje la mano derecha y presione con suavidad el disparador. En el momento de fotografiar, retenga la respiración.



- Tighten your side, and stabilize the camera.
- Legen Sie die Arme möglichst dicht an den Körper, um die Kamera ruhig zu halten.
- Serrez votre côté et stabilisez l'appareil.
- Apriete el brazo al cuerpo y estabilice la cámara.

- Be sure not to block the lens, focusing window or light sensor with your finger.
- Achten Sie darauf, daß Finger oder Trageschlaufe das Objektiv, die AF-Fenster und den Licht-Sensor nicht verdecken.
- Faites attention à ne pas bloquer l'objectif, la fenêtre de mise au point ou le capteur de lumière avec les doigts.
- Asegúrese de no bloquear el objetivo, ventanilla de enfoque ni sensor de iluminación con un dedo.

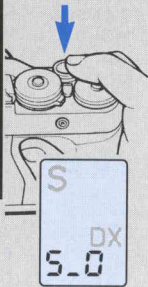
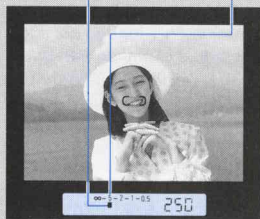


The camera can be held not only in the horizontal position, but also in the vertical position depending on the subject. In any case, study your comfortable camera positioning and practice until you get used to it. It is also good to support your body or camera with a building, tree, and so on.

Focus mark
Fokusindex

Marque de mise au point
Marca de enfoque

Distance scale
Entfernungsskala
Echelle de distance
Escala de distancias

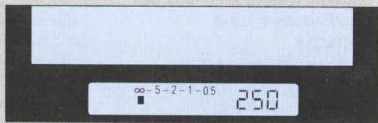


(Example: for 5 m)
(Beispiel: 5 m)
(Exemple: pour 5 m)
(Ejemplo: para 5 m)

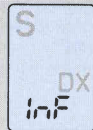
2 Aim the focusing frame at your subject, and depress the shutter release halfway.

The lens focus itself automatically and the focus mark in the focus display turns on in the viewfinder to show the distance.

The distance value is also indicated in the display panel.



Example: for ∞
Beispiel: "∞"
Exemple: Pour ∞
Ejemplo: para ∞



3 If you depress the shutter release all the way, the shutter trips to take your picture.

■ **When the drive mode is set at "S" (single-frame shooting):** Once the subject is sharply focused, the focus will be locked in this position (Focus Lock).

● If it is difficult to focus the subject (see page 74), the mark "■ ■" will appear indicating the unmeasurable condition. In this case, the shutter will not trip. To avoid this condition, try to focus the lens on another subject equidistant from you with the focus lock (see page 66), and shoot.

■ **When the drive mode is set at “C”**

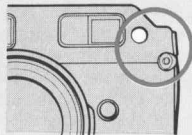
(continuous shooting): This mode is particularly useful for shooting moving subjects such as children while following them. While the shutter release is depressed halfway, the lens continues to focus itself. After checking that the subject is sharply focused, depress the shutter release all the way to take the picture.

● If it is difficult to focus the subject (see page 74), the mark “■ ■” will appear indicating the unmeasurable condition. In such a case, it is recommended to forgo shooting the subject because the condition will lead to an out-of-focus picture.



● If the mark “■” blinks on the right edge of the focus display, the shutter does not trip when the drive mode is set at “S” because your subject is too close to the camera. However, when the drive mode is set at “C”, the shutter trips although the subject is not sharply focused.

● If it is difficult to focus because the subject is dimly lit or its contrast is low, the AF-assist beam is automatically emitted on the subject to increase the accuracy of the auto-focus system.



<Focus Lock>

If the subject you want to focus is not in the focusing frame when shooting in the auto-focus mode, use the focus lock.

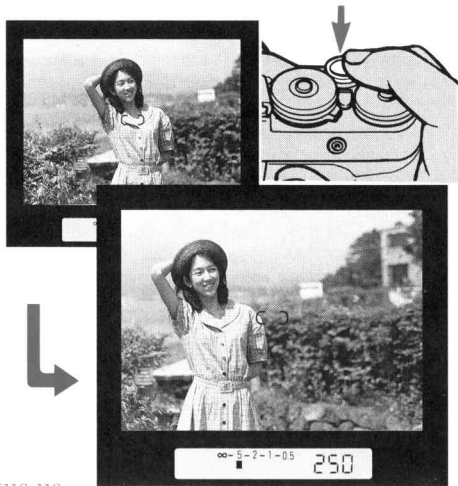
1 After setting the drive mode at "S", aim the focusing frame at the subject you want to focus, and depress the shutter release halfway. The lens is focused on the subject and the focus mark in the focus display turns on. The focus will be locked in this position (Focus Lock).

2 While the shutter release is depressed halfway, move the camera to recompose the picture and take it by depressing the shutter release all the way.

- Because the focus remains locked as long as the shutter release is depressed halfway, your subject is in sharp focus even if you move the camera.

- The focus lock is released if you move your finger from the shutter release.

- When the drive mode is set at "C", the focus cannot be locked.



www.butkus.us

Focus Display and Focusing State:

Display	Focusing state
<p>Focus scale</p> <p>Focus index</p>	<p>[Back focusing]</p> <p>The focus is not on the subject. The lens is focused on the backward object.</p>
	<p>[Correct focusing]</p> <p>The lens is focused on the subject.</p>
	<p>[Front focusing]</p> <p>The focus is not on the subject. The lens is focused on the frontward object.</p>
<p>(blinking)</p>	<p>[Out of metering]</p> <p>Focusing is not possible. The lens cannot be focused correctly.</p>

Shooting Range:

Lens	Shooting range
<p>Biogon T*28mmF2.8</p> <p>Planar T*45mmF2</p>	<p>∞~0.5 m</p> <ul style="list-style-type: none"> Use the distance scale outside of the focus dial as the reference.
<p>Sonnar T*90mmF2.8</p>	<p>∞~1.0 m</p> <ul style="list-style-type: none"> Use the distance scale inside of the focus dial as the reference.

● The AF-assist beam is not emitted in the manual-focus mode.

<Subjects that are difficult to focus>

This camera may not focus the lens on the following subjects properly or show the measured distance that extremely deviates from the actual distance. In such cases, try to focus the lens on another subject equidistant from you with the focus lock, and shoot. Alternatively, determine the shooting distance by eye measurement to focus the lens in the manual focus mode and shoot.

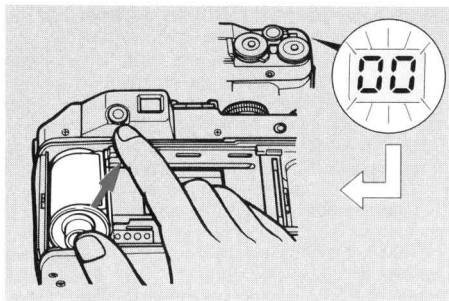
- ① When the subject is too bright or dark
- ② When the contrast between the subject and its background is extremely low
- ③ When there is a strong light source such as sunlight in or around the focusing frame
- ④ When there are two or more subjects you want to take at an extremely different distance in the focusing frame
- ⑤ When the subject has horizontal lines alone or a repeated pattern of vertical lines
- ⑥ Fast moving objects
- ⑦ When the subject has no concrete shape such as flame or smoke

<Schwierig zu fokussierende Motive>

Diese Kamera ist u.U. nicht in der Lage, das Objektiv einwandfrei auf die unten aufgeführten Objekte zu fokussieren, oder sie zeigt einen Entfernungswert an, der stark von der tatsächlichen Entfernung zum Objekt abweicht. In einem solchen Fall fokussieren Sie das Objekt zunächst unter Verwendung des Meßwertspeichers auf einen anderen Gegenstand, der sich in etwa der gleichen Entfernung wie das Objekt befindet, dann visieren Sie das gewünschte Motivdetail an und lösen aus. Als Alternative können Sie die Entfernung zum Objekt visuell abschätzen, bevor Sie das Objektiv mit manueller Nachführmessung fokussieren und auszulösen.

- ① zu hellen oder dunklen Motiven
- ② zu geringem Kontrast im Motiv oder zum Hintergrund
- ③ einer sehr hellen Lichtquelle, z.B. der Sonne, im oder in der Nähe des AF-Meßfeldes
- ④ zwei oder mehr Details in sehr verschiedenen Entfernungen innerhalb des AF-Meßfeldes
- ⑤ Motiven mit horizontalen oder regelmäßigen senkrechten Strukturen
- ⑥ schnell bewegten Motiven
- ⑦ konturlosen Motiven wie Flammen oder Rauch

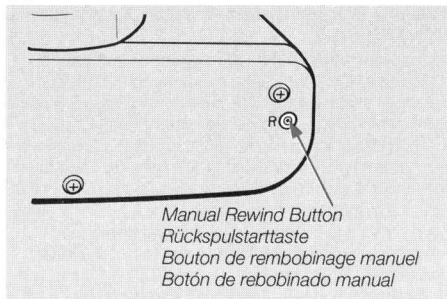
Rewinding the Film



As soon as the entire roll of film is exposed, the camera rewinds the film automatically.

While the film is rewinding, the exposure counter counts down. When rewinding is completed, the motor stops and number "00" in the counter blinks.

After making sure that the motor has stopped and the exposure counter has returned to "00", open the camera back and unload the film.



- Be sure to unload the film after it has rewound. After the film has been rewound, the camera will not operate unless the camera back is once opened.
- Always unload a film in subdued light.
- To rewind the film in the middle of a roll, press the manual rewind button on the camera bottom with a fine-pointed object. (Do not press it with a sharp-pointed object such as a needle.)
- Take the exposed film for processing as soon as possible.

Camera Functions and Applied Techniques

Selecting the Exposure Mode

You can choose the following exposure modes depending on your shooting object and application.

Aperture-priority Auto Exposure

If you choose your desired aperture, the camera will automatically select the shutter speed suited for it to provide correct exposure. This mode is useful for taking pictures by utilizing the lens depth of field.

Manual Exposure

In this mode, you can choose the aperture and shutter speed as desired. Intentional over- or underexposure is also easy.

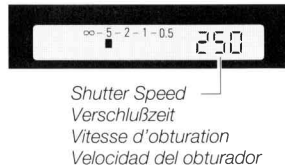
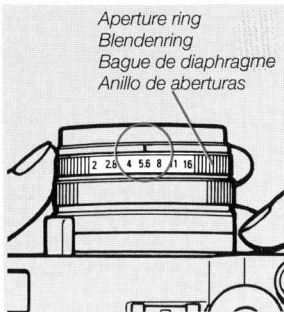
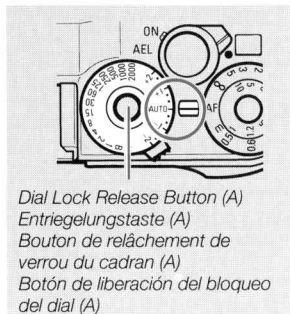
B: Bulb Exposure

This mode can be used for taking night scenes or pictures of the sky at night which requires long exposure. As long as the shutter release is depressed, the shutter will remain open to expose the film.

X: Flash Photography

This mode is set when you use an ordinary flash unit having only X-contact but no dedicated flash linked contact. For more details, refer to "Taking Pictures with Flash Units Other than the TLA Flash Unit" on page 120.

Aperture-priority Auto Exposure



1 Set the shutter speed/exposure compensation dial to "AUTO."

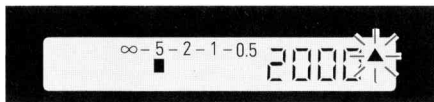
● To change the mode from the manual exposure (shutter speed scale) to the aperture-priority auto exposure, while pressing the dial lock release button (A), turn the shutter speed/exposure compensation dial so that the mark "AUTO" comes opposite the dial index.

2 Set the aperture and shoot.

If you set the aperture with the lens'

aperture ring, the camera will automatically set the shutter speed suited for it. In the viewfinder, the shutter speed automatically set by the camera will turn on.

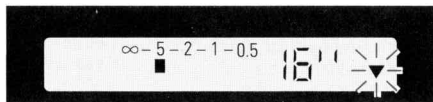
- Normally, set the aperture so that the shutter speed is set 1/60 sec. to 1/2000 sec.
- When the shutter speed is set to slower than 1/60 sec., it is recommended to use the flash unit. If you are not using the flash unit, mount the camera on a tripod to prevent camera shake.



*Overexposure warning
Überbelichtungswarnung
Avertissement de surexposition
Advertencia de sobreexposición*

<Overexposure Warning>

● If the exposure mark “▲” blinks, it means overexposure. Because the subject is too bright, readjust the aperture so that the “▲” mark turns off.



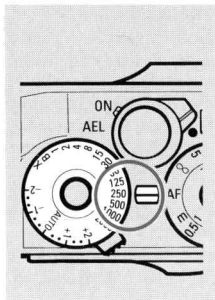
*Underexposure warning
Unterbelichtungswarnung
Avertissement de sous-exposition
Advertencia de subexposición*

<Underexposure Warning>

● If the exposure mark “▼” blinks, it means underexposure. Because the subject is too dark, use an additional light to brighten up the subject or change the aperture so that the “▼” mark disappears.

● Even when an over- or underexposure warning appears, you can take pictures by depressing the shutter release.

Manual Exposure

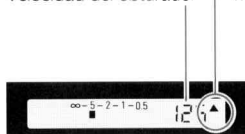


1 Turn the shutter speed/exposure compensation dial so that the desired shutter speed comes opposite the dial index.

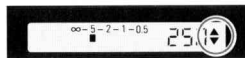
● To change the mode from the aperture-priority auto exposure (+2 ~ AUTO ~ -2) to the manual exposure, while pressing the dial lock release button (A), turn the shutter speed/exposure compensation dial so that the desired shutter speed comes opposite the dial index.

Shutter speed
Verschlußzeit
Vitesse d'obturation
Velocidad del obturador

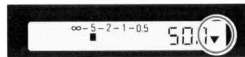
Exposure mark
Belichtungssymbol
Marque d'exposition
Marca de la exposición



“▲”: Overexposure
Überbelichtung
Surexposition
Sobreexposición



“◆”: Correct exposure
richtige Belichtung
Exposition correcte
Exposición correcta

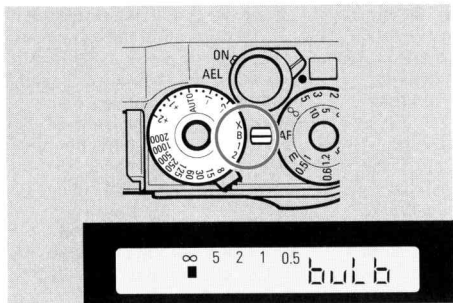


“▼”: Underexposure
Unterbelichtung
Sous-exposition
Subexposición

2 Set the aperture with the lens' aperture ring and shoot.

In the viewfinder, the shutter speed selected and the exposure mark will turn on. Turn the shutter dial or the lens' aperture ring so that the correct exposure mark “◆” turns on.

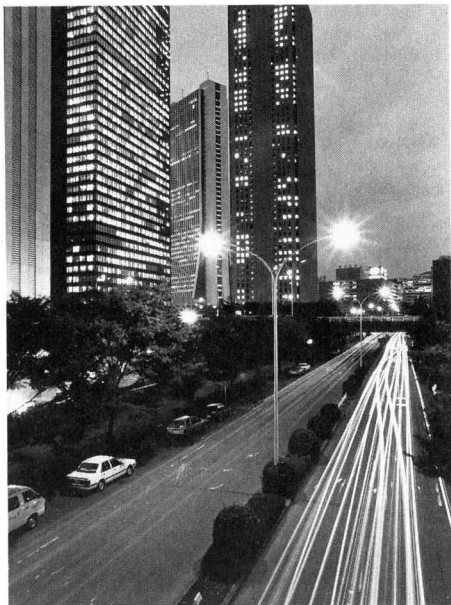
Bulb Exposure [B]



1 Set the shutter speed/exposure compensation dial to "B".

2 Set the aperture and shoot.
As long as the shutter release is depressed, the shutter will remain open to expose the film.

- Mount the camera on a tripod or stable base to prevent camera shake and trip the shutter with the Cable Switch L (optional accessory).



Exposure Compensation

If there is a great difference in brightness between the subject and its background, the subject will not be correctly exposed. In this case, use exposure compensation. Exposure compensation can also be used for intentional over- and underexposure. There are three methods:

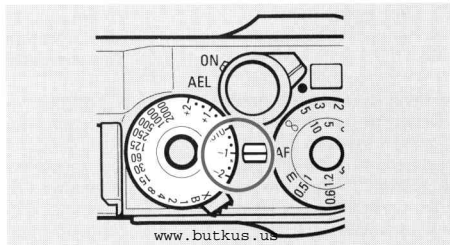
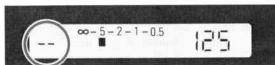
- The exposure can be compensated by controlling the shutter speed.

<1. Using the Exposure Compensation Dial>

Normally, the exposure compensation dial is set at "AUTO" (compensation value 0) in the aperture-priority auto exposure. To compensate exposure, turn and set the dial so that your desired compensating value comes opposite the dial index. It can be set in 1/3-EV increments within a

range of +2EV to -2EV. If the exposure compensation dial is set anywhere

except "AUTO" (compensation value 0), the "+" or "-" mark will blink in the viewfinder, indicating that the exposure compensation is in effect.



After taking pictures with exposure compensation, be sure to return the dial to "AUTO" (compensation value 0).

Vergessen Sie nicht, nach Aufnahmen mit Belichtungskorrektur den Ring wieder auf "AUTO" (Korrekturfaktor 0) zu stellen.

Après avoir pris les photos avec la compensation d'exposition, n'oubliez pas de ramener le cadran à la position "AUTO" (Valeur de compensation 0)".

Después de fotografiar con la compensación de la exposición asegúrese de reponer el dial a la posición "AUTO" (valor de compensación 0).



No Compensation
keine Korrektur
Pas de compensation
Sin compensación

Compensation to the "+" side
Korrektur nach "+"
Compensation vers le côté "+"
Compensación al lado "+"



Compensation to the "-" side
Korrektur nach "-"
Compensation vers le côté "-"
Compensación al lado "-"

■ For backlit subjects ...

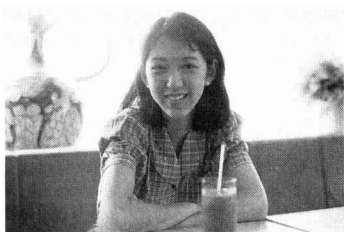
Exposure compensation of "+1/3" ~ "+2"

If you are shooting your subject against the light, under a bright sky, on an ocean beach, in front of a window, and so on, where the greater part of your picture is occupied by a bright background, the subject will be underexposed and turn out dark like a silhouette. In such cases, use exposure compensation of +1/3 ~ +2 to give more exposure.

■ For spotlighted subjects...

Exposure compensation of "-1/3" ~ "-2"

If you are shooting a spotlighted subject on a stage where a dark background predominates in the scene, it will be underexposed and turn out light. In such cases, use exposure compensation of -1/3 ~ -2 to reduce the amount of light on it.



- This camera stores the shutter speed in the memory. If the aperture is changed after the AE lock is activated, the exposure value will change.

- Set the main switch to “AEL” when the display in the viewfinder lights.

2 Recompose your subject and shoot.

- The exposure value will remain in the memory while the AE lock is activated, but the display will turn off after 16 seconds to save battery.

- In the continuous-shooting mode (“C”), you can take pictures in succession with the same exposure value, unaffected by changes in brightness on the background, if you have locked the exposure.

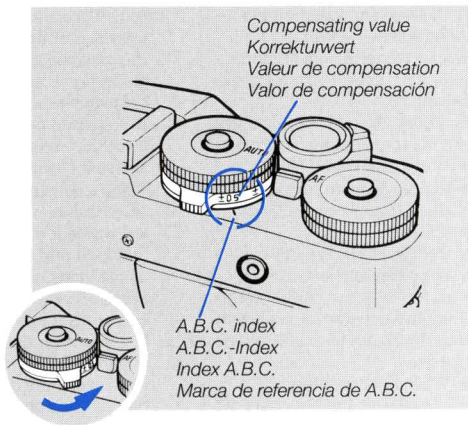
- If you change the exposure compensating value, exposure is made on the basis of the exposure value you have locked.

<3. Using the A.B.C. Mode (Automatic Exposure Compensation for 3 Consecutive Frames)>

This mode allows you to take pictures automatically in three different steps of exposure: standard, overexposure and underexposure. Even if you take pictures under fluctuating exposure conditions, you can surely capture your subject without trouble of exposure settings by simply holding your finger on the shutter release.

* A.B.C. is an acronym of "Automatic Bracketing Control".

Position "0"
Position "0"
Position "0"
Posición "0"



- 1 Move the A.B.C. lever to set the compensation value. The camera will switch to the A.B.C. mode. Two compensating values are available: ± 0.5 EV and ± 1 EV.

● At each shooting, metering takes place and compensates for the correct value during the aperture-priority auto exposure. If you want to shoot unaffected by changes in brightness in the surroundings, it is recommended to use the AE lock in the A.B.C. mode, too.

● In the manual exposure mode, compensation is made for the shutter speed settings.

● If the exposure compensation dial is set to other positions than "0", the A.B.C. mode is established on the basis of the compensating value being set.

● After taking pictures in the A.B.C. mode, be sure to turn the A.B.C. lever right to the stop (position "0").

● Flash pictures cannot be taken in the A.B.C. mode.

● Vor jeder Auslösung wird die Belichtung gemessen und ggfs. verändert. Wollen Sie das verhindern, so schalten Sie auch mit A.B.C. vorher auf "AEL".

● Die Belichtungsreihenautomatik verändert die Verschlusszeit.

● Wenn der Belichtungskorrekturring auf einer anderen Position als "0" steht, erfolgt die Belichtungsreihe auf Basis der veränderten Einstellung. Steht die Korrektur auf -1, so entsteht z.B. eine Belichtungsreihe mit ± 0 , -1 und -2EV.

● Vergessen Sie nicht, den A.B.C.-Hebel nach der Belichtungsreihe wieder nach rechts bis zum Anschlag zurückzudrehen (Position "0").

● Blitzaufnahmen sind mit A.B.C. nicht möglich.




Standard exposure
Normalbelichtung
Exposition standard
Exposición estándar



Overexposure
Überbelichtung
Surexposition
Sobreexposición



Underexposure
Unterbelichtung
Sous-exposition
Subexposición

2 If you set the drive mode to “C” (continuous exposure) and continue to depress the shutter release, exposure will be effected in the order of standard exposure, over- (+) and underexposure (–) depending the compensating value. After exposing three frames, the camera will stop. When the drive mode is set to “S”, you can take A.B.C. mode pictures on single-frame shooting; and when it is set to “”, you can take A.B.C. mode pictures continuously (up to three frames) 10 seconds after the shutter release is depressed.

In the A.B.C. mode, the exposure counter will change in the following order to show the order of shots.





Standard Exposure: Left and right blink

Overexposure: Left blinks (The “+” mark is displayed in the viewfinder.)

Underexposure: Right blinks (The “–” mark is displayed in the viewfinder.)

Example: Pictures are taken in the A.B.C. mode from the frame No. 18.

Beispiel: Die automatische Belichtungsreihe beginnt bei Bild Nr. 18.

	<i>First Shot</i> 1. Bild	<i>Second Shot</i> 2. Bild	<i>Third Shot</i> 3. Bild	<i>Repeated</i> neue Reihe
<i>Compensation:</i> <i>Korrektur:</i>	<i>Standard</i> <i>keine</i>	<i>Over</i> <i>plus</i>	<i>Under</i> <i>minus</i>	<i>Standard</i> <i>keine</i>
<i>Counter:</i> <i>Zählwerk:</i>				
<i>Display:</i> <i>Anzeige:</i>	<i>Left & right blink</i> <i>links und rechts blinkt</i>	<i>Left blinks</i> <i>links blinkt</i>	<i>Right blinks</i> <i>rechts blinkt</i>	<i>Left & right blink</i> <i>links und rechts blinkt</i>

- If the camera's control range is exceeded by the compensating value, the limiting compensation value will apply.
- To cancel the A.B.C. mode after it has been activated, turn the A.B.C. lever right to the stop.
- If the main switch is set to "OFF" and then to "ON" again in the A.B.C. mode, three frames will be exposed again in the A.B.C. mode as described above.

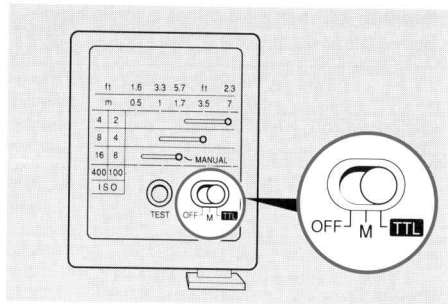
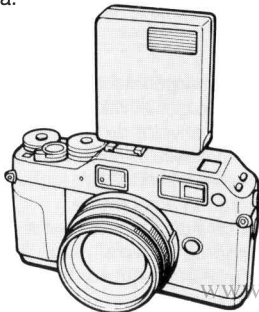
- Wenn der Arbeitsbereich der Kamera durch die Belichtungskorrektur überschritten wird, wird der begrenzende Korrekturwert verwendet.
- Zum Abschalten der Belichtungsreihenautomatik drehen Sie den A.B.C.-Hebel wieder nach rechts auf "0".
- Wird die Kamera mit aktiver Belichtungsreihenautomatik aus- und später wieder eingeschaltet, erfolgt beim Auslösen eine neue Belichtungsreihe.

Flash Photography

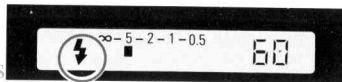
When taking pictures indoors or at night, it is recommended to use flash. In combination with the Contax TLA Flash System, this camera is designed to provide "TLA direct lighting metering" in which the amount of flash light can be automatically controlled on the camera side.

<Taking Pictures on TTL Direct Light Metering>

1 Mount the TLA flash unit on the camera.



2 Set the flash unit to "TTL AUTO MODE". As soon as the flash is fully charged, the mark "⚡" will turn on in the viewfinder as illustrated below and the shutter speed will automatically set as shown in the table on page 108:



■ Aperture-priority Auto Exposure Mode:

Measured Value in Ambient Light	Automatically Set Shutter Speed	Display
16~1/60 sec.	1/60 sec.	"60" lights
1/60~1/100 sec.	1/60~1/100 sec.	"60" to "100" lights
Over 1/100~1/2000 sec.	1/100 sec.	"100" lights, "▲" blinks*

* Overexposure may occur. In this case, adjust the aperture ring so that the "▲" mark disappears, and shoot.

■ Manual and Bulb Exposure ("B"):

When the "manual exposure mode" is used, the shutter speed cannot be automatically set by the camera. Be sure to set it manually to "X" or 1/60 sec. or slower.

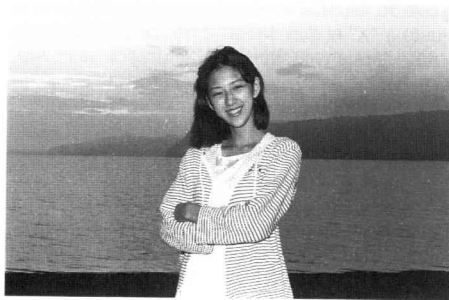
The shutter speed you have set will be indicated in the viewfinder.

When the shutter speed dial is set at "X", the shutter speed is set to "1/100 sec.", and "100" in the viewfinder will light.

When the shutter speed dial is set at "B", the film is exposed in the bulb exposure mode.

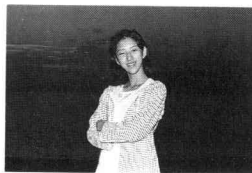
3 Set the aperture and shoot. After the flash has fired, the mark "⚡" will blink for two seconds if the subject is correctly exposed.

- If the mark "⚡" does not blink after shooting, change the aperture or the shooting distance because your subject will be underexposed.
- Be sure to return the A.B.C. lever to the position "0."
- The coupling range of film speeds is ISO 25 ~ 400 (without exposure compensation).



<Slow-shutter Synchronization Using a TLA Flash Unit>

Slow-shutter synchronization at 1/30 sec. or slower is effective for taking nighttime and twilight scenes with flash. This camera facilitates slow-shutter synchronization in combination with a TLA flash unit.



*With normal Flash
mit normalem Blitz
Avec flash normal
Con flash normal*

■ **In the “Aperture-priority Auto Exposure” mode :** Set the main switch at “AEL”. In this case, the shutter speed will be locked at the measured value in ambient light. Make sure that the flash is fully charged and shoot.

■ **In the “Manual Exposure” Mode :** Set the shutter speed at 1/30 sec. or slower. Turn the aperture ring so that the “◆” mark appears in the viewfinder. Make sure that the flash is fully charged and shoot.

● When taking slow-shutter synchronous flash pictures, use a tripod to prevent camera shake because the shutter speed will be slow.



<Daylight Flash>

Subject under direct sunlight or backlighted subject will turn out dark without exposure compensation or fill-in flash. If you use the TLA flash in the TTL auto mode in such cases, both subject and background will be beautifully exposed.



*Without Flash
ohne Blitz
Sans flash
Sin flash*

■ **In the “Aperture-priority Auto Exposure” mode :** Set the main switch at “AEL”. If the “▲” mark blinks after the flash is fully charged, adjust the aperture ring to make the aperture slower until the “▲” mark disappears.

■ **In the “Manual Exposure” Mode :** Set the shutter speed dial to “X” or 1/60 sec. or slower. Adjust the aperture so that the exposure warning mark “◆” in the viewfinder appears and shoot.

<Using the Exposure Compensation Dial>

In the TTL auto mode, the amount of flash light couples with the camera's exposure compensation dial. If you want to bring out the mood by adjusting the amount of flash, use the exposure compensation dial.

<Belichtungskorrektur beim Blitzen>

Mit TTL-Blitzautomatik wirkt sich der an der Kamera eingestellter Korrekturfaktor auch auf das Blitzlicht aus.



*Picture taken with second curtain synchronization
Foto mit Blitzsynchronisation auf den 2. Verschlussvorhang
Photo prise avec synchronisation du deuxième rideau
Fotografía tomada con sincronización de la segunda cortina*

<Second Curtain Synchronization>

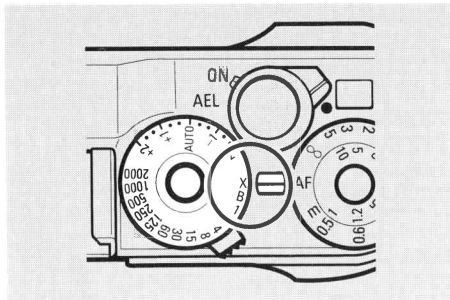
Second curtain synchronization is very useful for shooting moving objects using slow-shutter synchronization. In ordinary flash photography, the flash is fired immediately after the first curtain of the shutter has completed traveling (first curtain synchronization). In combination with a Contax flash having a second curtain synchronization capability, the Contax G1 can trigger the flash just before the second curtain starts to travel (second curtain synchronization).



*Picture taken with first curtain synchronization
Foto mit Blitzsynchronisation auf den 1. Verschlussvorhang
Photo prise avec synchronisation du premier rideau
Fotografía tomada con sincronización de la primera cortina*

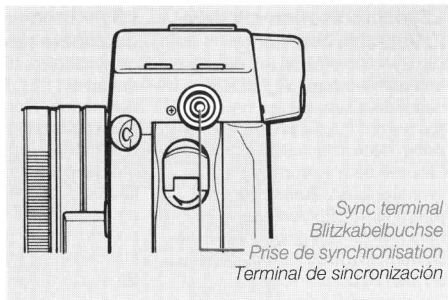
Behind the subject illuminated by ambient light is captured like a flowing line so that its natural movement is depicted clearly.

- The exposure is controlled in the same way as in the case of ordinary flash photography (first curtain synchronization).
- For Contax TLA 140 illustrated on page 106, the second curtain synchronization capability is not available.



<Taking Pictures with Flash Units Other than the TLA Flash Unit>

1 Mount the flash unit on the camera. Set the shutter speed dial to "X". This camera's shutter speed is set to (1/100 sec.) or 1/60 sec. or slower.





2 Set the aperture ring according to the instructions for the flash unit you use.

- If you use a cord type that has no direct contact, connect the cord to the sync terminal on the side of the camera.

Multiple Exposure

If different subjects or identical subject are exposed on the same frame, more specific photography can be attained.

1 Press the drive mode selector button and select the multiple exposure mode “”.

- The mark “” will blink in the display panel.

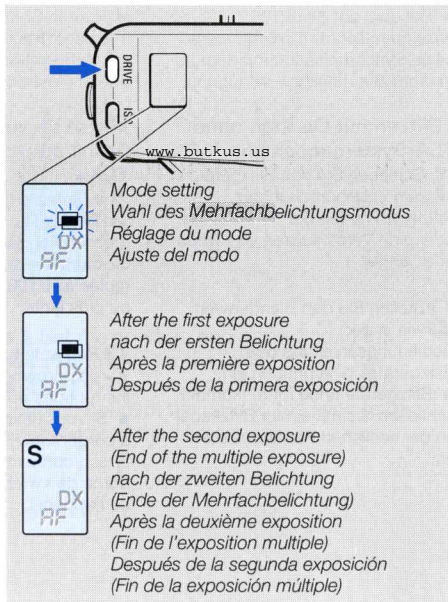
2 Press the shutter release for the first exposure.


Pressing the shutter release causes the first exposure and sets the shutter to prepare for the next exposure.

- The mark “” will light in the display panel.

3 Then press the shutter release to cause the second exposure.


When the second exposure is completed, the frame is advanced and the mode changes from the multiple exposure to “S” (single-frame shooting).



- If you want to take pictures with 3 times or more exposures in this mode, press the drive mode selector button again after the step "2" above. Then, the mark "  " will blink again (it returns to step "1").

- **If the main switch is set to "OFF" after the first exposure is completed, when it is then set to "ON", the multiple exposure comes to be continued (second exposure).**

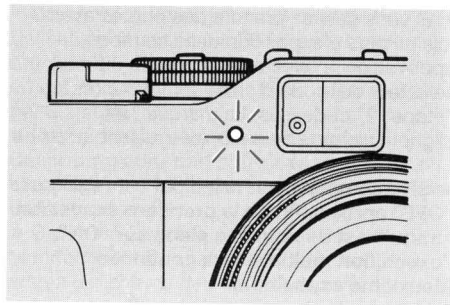
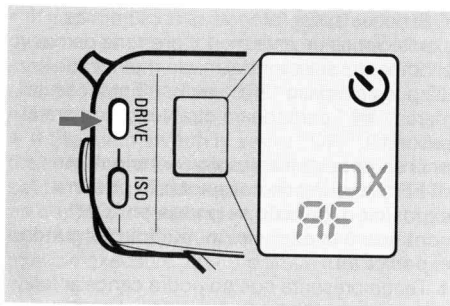
- It is noted that you cannot cancel the multiple exposure after the first exposure is completed.


- Wenn Sie Aufnahmen mit 3 oder mehr Belichtungen auf einem Bild machen wollen, drücken Sie die DRIVE-Taste nach Schritt 2 erneut. Das Symbol "  " blinkt wieder. (weiter bei Schritt 1)

- **Wenn die Kamera nach der ersten Belichtung aus- und später wieder eingeschaltet wird, geht es mit der zweiten Belichtung weiter.**

- Beachten Sie, daß die Mehrfachbelichtungsfunktion erst nach der ersten Belichtung deaktiviert werden kann.

Using the Self-timer



1 Press the drive mode selector button and set the drive mode to “” (self-timer).

2 Focus the lens on your subject and depress the shutter release. The self-timer will start and trip the shutter in the 10 seconds. While the self-timer is running, the self-timer LED in the camera front will blink.

- As soon as the self-timer starts, the exposure and focus will be locked.

- To shoot with the self-timer, mount the camera on a tripod.

- The self-timer cannot be used when the camera is set for bulb exposure (“B”).
- If the shutter release is depressed while the self-timer is running, the counter will reset itself and the self-timer will trip the shutter in the 10 seconds.
- When the main switch is turned “OFF”, the self-timer operation will be canceled.

Others

Custom Functions

This camera has three kinds of “Custom Functions” as shown in the following table. When you use the camera first time after purchase, it has been set to the standard set of Functions (item 0). (Instructions in this manual refer to Case 0 unless otherwise stated.) If you want to change the Custom functions, refer to “Setting the Custom Functions” on page 134.

- When the Custom Functions have been changed, be careful in handling the camera.

Sonstiges

Individual-Funktionen


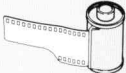
Die Kamera bietet die Möglichkeit, drei verschiedene Funktionsarten, wie in der folgenden Tabelle aufgeführt, individuell zu programmieren.

Die Kamera wird ab Werk in Standardeinstellung geliefert (Einstellung 0). (Die Funktionsbeschreibungen in dieser Anleitung beziehen sich auf diese Standardeinstellung, wenn nicht anders angegeben.)

Wenn Sie Individual-Funktionen verändern möchten, verfahren Sie wie im Abschnitt “Einstellen der Individual-Funktionen” S. 135 beschrieben.

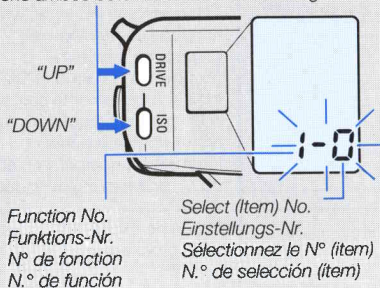
- Wenn Sie die Individual-Funktionen verändert haben, beachten Sie dies beim Umgang mit der Kamera.

<List of the Custom Functions>

Function No. / Select (item) No.	Standard setting 0	Setting change 1
<p style="text-align: center;">1</p> <p>AE locking operation</p>	<p>The main switch is set at "AEL".</p>	<p>The AE lock is activated while the shutter release is depressed halfway (except when the flash is fully charged).</p> <ul style="list-style-type: none"> ● When the AE lock is continuously activated by the main switch, the continuous AE lock takes top priority.
<p style="text-align: center;">2</p> <p>Switching the order of A.B.C. mode</p>	<p>Order of exposure Standard ↓ Over ↓ Under</p>	<p>Order of exposure Over ↓ Standard ↓ Under</p>
<p style="text-align: center;">3</p> <p>Remaining film at film rewind</p>	<p>The end of film is rewound into the cassette.</p> 	<p>The end of the film is left out of the cassette.</p> 

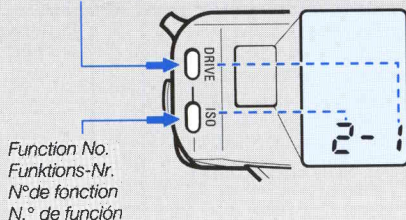
Setting the Custom Functions

Press both buttons for about 3 seconds.
Beide Tasten ca. 3 s lang gleichzeitig drücken.
Appuyez sur les deux boutons pendant environ 3 secondes.
Presione ambos botones durante unos 3 segundos.



1 Press the "UP" and "DOWN" buttons simultaneously (for about 3 seconds) until the display panel is changed to the display (blinking) as illustrated. After the display (blinking indicating the custom function setting mode) as illustrated appears, release your finger from the buttons once.

Select (Item) No.
Einstellungs-Nr.
Sélectionnez le N° (item)
N.º de selección (item)



2 Press the "DOWN" button to select and display the number of the function to be set.

● Each time the "DOWN" button is depressed, the number of function will change as follows: 1- → 2- → 3- → 1- (repeating)

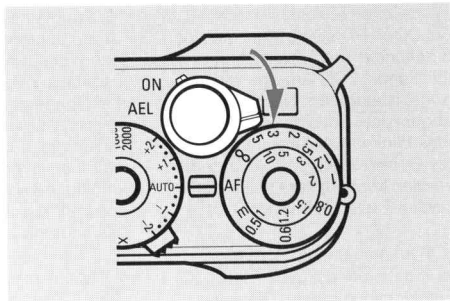
3 Press the "UP" button to select the select (item) number.

● Each time the "UP" button is depressed, the number will change.
Select the desired select (item) number.

4 Turn off the main switch once to set the custom function.

- When the shutter release is depressed halfway or 8 seconds elapse after the desired select (item) number is selected, the custom function is also set.

After the custom function is set, be sure to reset the drive mode select button to the appropriate position.



Metering System

This camera provides two metering methods: "TTL Actual Exposure Metering" (center-weighted light metering) that measures the reflected light on the shutter curtain, and "External Metering" that makes a measurement with the light sensor next to the viewfinder. The camera chooses either metering method according to the mounted lens. When the external metering method is chosen, be sure not to block the light sensor with your finger.

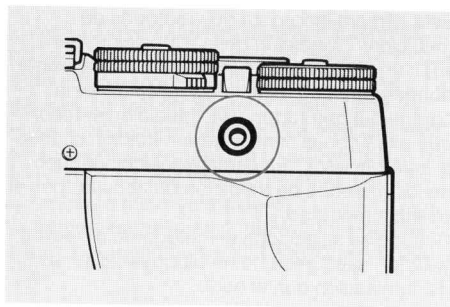
Metering method	Lens
TTL actual exposure metering	Biogon T*28mm F2.8 Planar T*45mm F2 Sonnar T*90mm F2.8
External metering	Hologon T*16mm F8

Meßsystem

Diese Kamera arbeitet mit zwei Meßsystemen. Die "TTL-Direktmessung" mißt das in der Filmebene reflektierte Licht mittenbetont-integral. Die "Extern-Messung" arbeitet mit dem Lichtsensor neben dem Sucher. Je nach eingesetztem Objektiv wählt die Kamera das geeignete Meßsystem. Achten Sie bei Extern-Messung darauf, daß der Sensor nicht verdeckt wird.

Meßmethode	Objektiv
TTL-Direktmessung	Biogon T* 28mm f/2,8 Planar T* 45mm f/2 Sonnar T* 90mm f/2,8
Extern-Messung	Hologon 16mm f/8

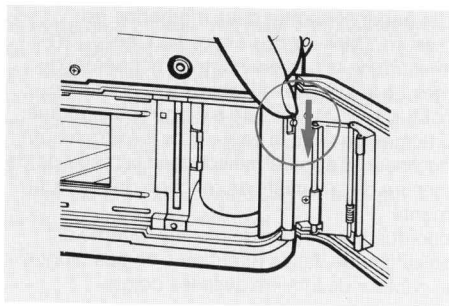
Release Socket/Detaching the Camera Back



<Release Socket>

The release socket has a contact for transmitting electric signals from the Cable Switch L to operate the shutter.

● Do not connect a commercially available, ordinary cable release (mechanically operated type) to the release socket because it will cause malfunction.



<Detaching the Camera Back>

The camera back can be detached by pushing down the coupling pin.

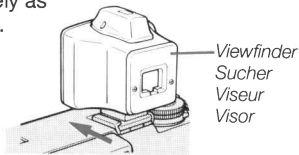
You can install the "Contax Data Back GD-1" for the G1 (optional) in place of the regular camera back.

Hologon 16 mm F8

The Hologon 16 mm F8 is a special ultra-wide-lens. Follow the instructions below to use the Hologon 16 mm F8:

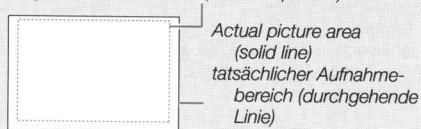
<1. Viewfinder>

Be sure to use the viewfinder (GF-16 mm) attached with the Hologon 16 mm F8 whenever it is mounted on the camera. Insert the viewfinder into the accessory shoe of the camera securely as far as it will go.



1 Shooting Range: As the shooting distance changes, the visible range in the viewfinder (GF-16 mm) also moves around the actual picture area generally as illustrated. Focus the lens on the subject by using the following illustrations as the reference. Especially when the shooting distance is nearer than about 1m, make allowance for off-actual shooting range to focus the lens on the subject.

Visible range in the viewfinder (dotted line)
im Sucher sichtbarer Bereich (gestrichelte Linie)
Portée visible dans le viseur (GF-16mm) (ligne pointillée)
Margen visible en el visor (Línea de puntos)

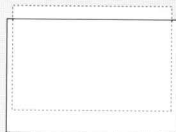


About 1.5 m
ca. 1,5 m
Environ 1,5 m
Aprox. 1,5 m

Portée de prise de vue
réelle (ligne continue)
Margen de disparo real
(Línea continua)



About 0.3 m
ca. 0,3 m
Environ 0,3 m
Aprox. 0,3 m



2 Level Gauge:

Pictures taken by the Hologon 16 mm F8 may be slightly different from the real subjects because its ultra-wide-lens is very sensitive to the upward or downward tilts of the camera. If you want to take pictures of subjects such as buildings and columns in parallel between each other, use the level gauge built in the viewfinder to hold the camera in a level position.

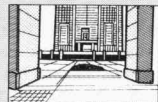
● The camera is set in a level position when the “air ball” sits right at the center of the level gauge.

Level gauge (built in the viewfinder)
Nivellieranzeige (in Sucher eingebaut)
Indicateur de niveau (intégré dans le viseur)
Medidor de nivel (incorporado en el visor)

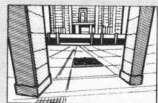
Upward tilt
Senkrechtschwenkung
aufwärts
Inclinaison supérieure
Inclinación hacia arriba



Level
Waagerecht
Niveau
Nivelada



Downward tilt
Senkrechtschwenkung
abwärts
Inclinaison inférieure
Inclinación hacia abajo



<2. Focusing the Lens>

You can focus the lens by operating its distance lever manually. Adjust the distance to the subject for the distance index of the lens and shoot.

The distance to the subject can be measured in three methods as follows:

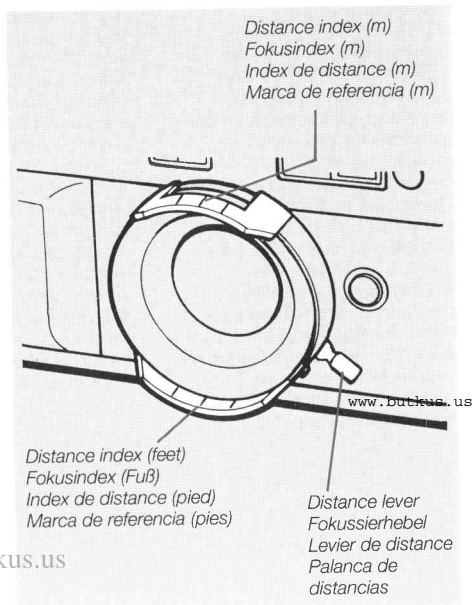
① Eye measurement:

This method is to make a measurement by your eyes.

② Using the metering function of the camera (∞ ~ about 0.5 m):

Set the camera's drive mode and focus dial to "S" and "AF" respectively. While aiming the focus frame of the camera's viewfinder at the subject, press the shutter release halfway the distance (m) to the subject is displayed in the display panel.

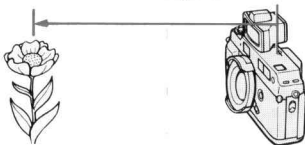
● If the mark "■ ■" blinks on the focus display indicating that the subject cannot be focused, remove your finger from the shutter release. Then, depress the shutter release halfway again. After making sure that the subject is correctly focused, take your eye off the viewfinder to make a measurement of the distance to the subject.



③ **Actual measurement by a measuring tool (up to 0.3 m):**

This method is to measure the distance from the mark “ ⊖ ” (distance reference index) to the subject by means of a measuring tool.

Shooting distance
Entfernung
Distance de prise de vue
Distancia de disparo



<3. Exposure>

The aperture is not adjustable because the Hologon 16mm F8 is fixed at F8.

- In the manual exposure mode, adjust the exposure with the shutter release.
- When the Hologon 16mm F8 is mounted on the camera, the metering system automatically switches to the “external metering.”

③ **Genauere Messung mit Meßwerkzeug (bis zu 0,3 m):**

Bei dieser Methode wird ein Meßwerkzeug verwendet, um den Abstand zwischen dem Entfernungssindex “ ⊖ ” und dem Objekt zu messen.

<3. Belichtung>

Die Blende kann bei diesem Objektiv nicht verändert werden, da das Hologon 16mm f/8 fest auf Blende 8 eingestellt ist.

- Bei manueller Belichtung justieren Sie den Belichtungswert mit dem Auslöser.
- Wenn das Hologon 16mm f/8 an der Kamera angesetzt ist, schaltet das Meßsystem automatisch auf "Extern-Messung" um.

<4. Gradation Filter 4X>

The Hologon 16 mm F8 shows the lack of amount of light around the subject, which is typical of ultra-wide lenses. Use the gradation filter attached with the Hologon 16 mm F8 when taking pictures with enough amount of light even around the subject unless such characteristic is intentionally used.

If you are using the gradation filter 4X, be sure to compensate the exposure.

- In the aperture-priority auto exposure mode, set the shutter speed/exposure compensation dial to "+2."
- In the manual exposure mode, set the shutter speed 2 stops slower.

<4. Verlauffilter 4X>

Wie alle Ultraweitwinkel-Objektive zeigt das Hologon 16mm f/8 Lichtabfall im Umfeld des Objekts. Verwenden Sie das Verlauffilter im Lieferumfang des Hologon 16mm f/8 bei Aufnahmen mit ausreichendem Licht im Umfeld des Objekts, außer wenn Sie gezielten Gebrauch von dieser Eigenschaft des Objektivs machen wollen.

Achten Sie bei Verwendung des Verlauffilter 4X darauf, die Belichtung angemessen zu korrigieren.

- Bei Zeitautomatik mit Blendenvorwahl stellen Sie den Belichtungseinstellung auf "+2".
- Bei manueller Belichtung stellen Sie Verschlusszeit auf einen um 2 Stufen längeren Wert ein.

<5. Flash Photography>

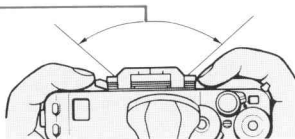
When the Hologon 16 mm F8 is mounted on the camera, it can not provide "TTL direct lighting metering." Take pictures in the external metering auto flash or manual flash photography mode.

- Connect the flash to the sync. terminal.
- The flash light may not reach the periphery of the subject because the picture angle of the Hologon 16 mm F8 is too wide.

<6. Other precautions>

Never block the Hologon 16 mm F8 with your fingers because it is very wide and short. If you are shooting with the camera case attached, be sure to check your fingers around the lens because they will be easily shot with the subject.

Actual angle of view
tatsächlicher
Aufnahmebereich
Plage de prise de vue
actuelle
Margen real de disparo



<5. Blitzfotografie>

Wenn das Hologon 16mm f/8 an der Kamera angesetzt ist, kann nicht mit TTL-Direktmessung gearbeitet werden. Machen Sie die Blitzaufnahmen entweder automatisch mit "Extern-Messung" oder manuell.

- Schließen Sie den Blitz an die X-Blitzkabelbuchse an.
- Da der Bildwinkel des Hologon 16mm f/8 zu breit ist, wird die Peripherie des Objekts u.U. vom Blitz nicht ausgeleuchtet.

<6. Sonstige Vorsichtshinweis>

Achten Sie stets darauf, das Hologon 16mm f/8 nicht mit den Fingern zu verdecken, da es sehr breit und kurz ist.

Achten Sie beim Fotografieren mit angebrachter Kameratasche darauf, die Position Ihrer Finger am Objektiv zu überprüfen, damit diese nicht versehentlich mit in die Aufnahme kommen.

Camera Care and Precautions

- To remove dust and dirt on the lens, focusing window and viewfinder, use an air blower or a soft lens brush. If they are soiled with fingerprints, wipe off lightly with lens tissue.
- To clean the camera exterior, wipe with a soft cloth. Never use benzine, thinner or other solvents.
- After taking pictures in a dusty place such as at the seaside or on mountains, clean the camera thoroughly. Salt air will cause corrosion and sand and dust will adversely affect the internal precision parts of the camera.
- Do not leave the camera in hot places (on an ocean beach in summer, in a parked car under direct sunlight, etc.) for a long time, because the camera, film and batteries may be adversely affected.
- The lens and viewfinder may be clouded if the camera is brought into a warm room from outside where it is cold. This cloudiness will disappear soon, but it is always advisable to avoid sudden temperature changes because water droplets will cause internal corrosion.

- **If you are going to use the camera for important events such as an overseas trip or wedding ceremony, be sure to test it beforehand to make sure that it functions properly. It is also advisable to bring spare batteries with you.**
- Because the camera is a precision device, do not give excessive shock such as by dropping, etc.

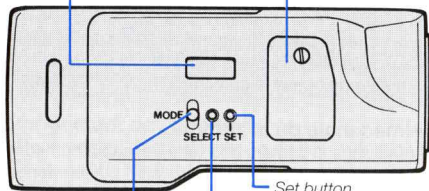
Note on the Shutter Curtain:

The shutter curtain is made of a very thin material. Never push it with your finger, or touch or wipe it. When changing film, take care that the film edge does not touch on the shutter curtain. When using an air blower, do not blow air strongly on the curtain because it may be damaged or deformed. Never use a pressurized blower.

Dedicated Accessories (Optional)

Display Window
LCD-Monitor
Fenêtre d'affichage
Ventanilla de
visualización

Data-back battery cover
Batteriefachdeckel
Couvercle de pile du dos dateur
Tapa de las pilas del respaldo de
datos



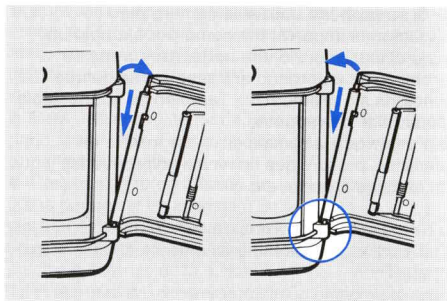
Mode button
MODE-Taste
(Art der Funktion)
Bouton de mode
Botón del modo

Select button
SELECT-Taste (Wahl der Zifferngruppe)
Bouton de sélection
Botón de selección

Set button
SET-Taste (Einstellung
der Zifferngruppe)
Bouton de réglage
Botón de ajuste

<Contax Data Back GD-1>

By simply installing it in place of the camera's standard camera back, this quartz-controlled liquid crystal data back is interlocked with the camera. Its auto-dating unit allows you to print the date or time automatically.



■ Attaching the Data Back to the Camera:

1 Open the camera's standard camera back and detach it while pushing down the camera back release pin.

2 Insert the bottom of the attachment axle of the data back into the fixing hole in the camera and, while pushing down the release pin, fit the top of the axle in the fixing hole and remove your finger from the pin. Thus, the data back is attached to the camera.

■ Printing the Date and Time:

1 Choose the date mode.

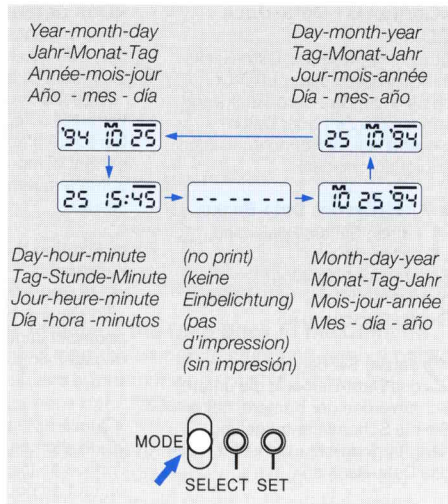
Each time you press the mode button, the dating mode switches in the following order: Year-month-day → Day-hour-minute → “--- --” (no print) → Month-day-year → Day-month-year. Set your desired mode.

2 Depress the shutter release to shoot.

The mark “—” on the upper right of the date numbers will blink to tell you that the date has been printed on your picture.

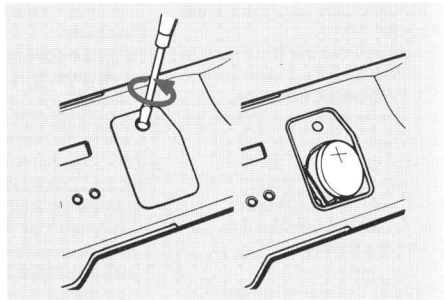
- The letter “M” above the number stands for Month. It is not printed on your picture.
- The date is printed on the right bottom of your picture.

Caution is required, however, because the number is not clearly readable if a white, yellow or other bright-colored object is included in the position where the date is to be printed.



■ Correcting the Date and Time:

- ① Press the mode button to show the number you want to correct.
- ② Press the select button to make the number you want to correct blink.
- ③ Press the set button to set the correct date. (If ":" blinks in the day-hour-minute, you can set the correct time to 00 seconds. Press the set button simultaneously with the time signal to set the correct time.)
- ④ After setting the correct date or time, press the select button until the number stops blinking.



■ Replacing the Data Back Battery:

The data back battery is a long life lithium battery (CR2025), which will normally last about 3 or 4 years. However, if the battery power becomes weaker, the date will appear faint and light on your picture or the liquid crystal display will function erratically. In such cases, replace the battery as illustrated in the sketch.

- After changing the battery for the data back, be sure to reset the date and time.
- Keep the dating unit battery (CR2025) out of reach of children. In case it has been swallowed, consult your physician immediately.

■ **Data Back GD-1 Specifications:**

Type: Built-in quartz clock (auto calendar).

Dating Modes: printable data...year-month-day, day-hour-minute, dating off, month-day-year, day-month-year.

Date Printing: Automatic when the shutter release trips.

Film Speed Setting: Automatic

Power Source: One 3V lithium battery (CR2025)

Dimensions: 132.5 (W) × 54 (H) × 17.5 (D) mm

Weight: 80 g (without battery)

** Specifications and design are subject to change without notice.*

- Nach dem Batteriewechsel müssen die Daten neu eingestellt werden.
- Halten Sie die Batterie (CR2025) außerhalb der Reichweite von Kindern. Falls sie verschluckt wird, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

■ **Data-Back GD-1 Technische Daten:**

Typ: Quarzuhr mit automatischem Kalender,

Datenart: Jahr-Monat-Tag, Tag-Stunde-Minute, keine Einbelichtung, Monat-Tag-Jahr, Tag-Monat-Jahr

Einbelichtung: automatisch bei Auslösung

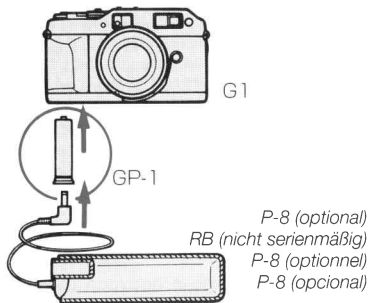
Empfindlichkeitseinstellung: automatisch

Batterie: 3-Volt-Lithium-Batterie (CR2025)

Abmessungen: 132,5 (B) × 54 (H) × 17,5 (T) mm

Gewicht: 80 g (ohne Batterie)

*Änderungen vorbehalten

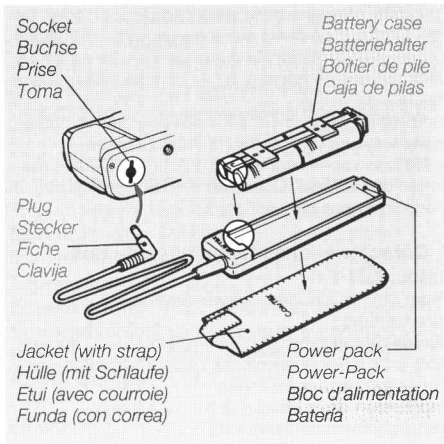


<Contax Power Pack Adapter GP-1>

This adapter is used for mounting the Power Pack P-8 (optional) as an external power supply on the camera.

The P-8 is an external power supply which uses four 1.5V AA-size alkaline batteries or four 1.2V AA-size Ni-Cd batteries.

In order to prevent the battery deterioration due to cold weather, the power pack is used to supply the camera with enough power.



■ How to Use:

1 Mount the power pack adapter GP-1 on the camera.

Remove the lithium batteries and install and secure the GP-1 into the camera in place of them.

2 Load batteries in the Power Pack P-8.

- ① Insert four type AA batteries in the battery case according to the markings in it, and install the battery case in the Power Pack main unit.
- ② Put the Power Pack in the jacket (case).

3 Insert the plug fitted to the tip of the Power Pack cord into the socket of the Adapter GP-1.

- It is advisable to protect the Power Pack under your coat or jacket while you take pictures in a cold region, so that the battery cells will be maintained warm.
- When you change the batteries, do not mix different types of batteries or used batteries with new ones. Replace all the four batteries with new ones of the same type at the same time.
- When you are not going to use the Power Pack for quite some time, take the batteries out of the battery case to prevent leaks from them.
- To remove the connection cord, pull the plug and not the cord in itself.

■ Power Pack P-8 Specifications:

Power Source: Four 1.5V AA-size alkaline batteries or four 1.2V AA-size Ni-Cd batteries

Composition: Power Pack main unit, battery case and jacket (with strap)

Length of cord: 1.5 meters

■ Battery Types and their Capacities:

(number of rolls of 24-exposure film that can be exposed with new batteries; according to Contax testing standard)

Type of battery	Ordinary temperature
Four 1.5V alkaline batteries (AA-size)	About 25
Four 1.2V Ni-Cd batteries (AA-size)	About 12*

* When fully charged

● Specifications and design are subject to change without notice.

Notes on use of tripod

As this camera is of compact design, it might be difficult to mount the Power Pack P-8 on the Power Adapter GP-1 because the adapter socket is inaccessible due to a blocking caused by the pedestal of the pan head when mounting it on a large size tripod. In such a case, to mount the P-8 on the GP-1, attach a commercially available Quick Mounting shoe between the camera and the tripod to make accessible to the socket.

<Contax Mount Adapter GA-1>

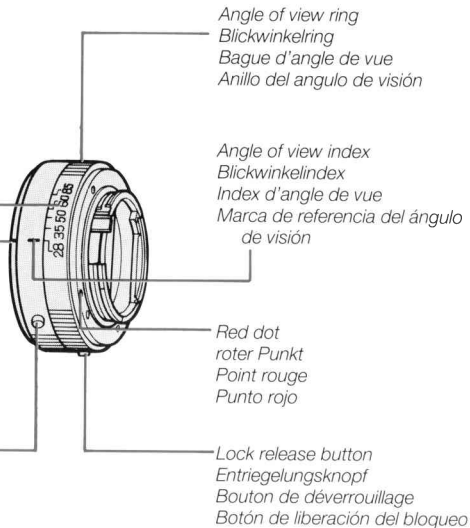
The GA-1 is an adapter for mounting the Carl Zeiss lens for the Contax single-lens-reflex camera on this camera G1.

When you are using the Carl Zeiss lens, focus the lens manually by rotating the distance ring of the lens.

Focal length scale
Brennweitenskala
Echelle de longueur focale
Escala de distancias focales

Lens index
Objektivindex
Index de l'objectif
Marca de referencia del objetivo

Lens mounting button
Objektivansetzkopf
Bouton de montage de l'objectif
Botón de montaje del objetivo



■ How to Mount:

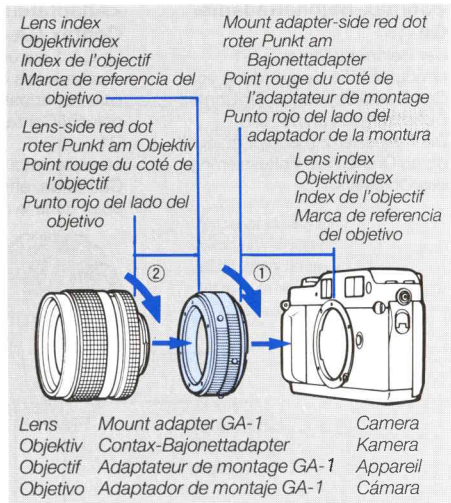
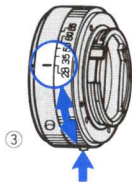
① Mount the mount adapter GA-1 on the camera.

Align the mount adapter-side red dot with the lens index on the camera, and rotate it clockwise so that it locks audibly.

② Mount the lens on the mount adapter. Align the lens-side red dot with the lens index on the mount adapter, and install it in the same way as the step ① above.

③ Adjust the focal length of the mounted lens for that of the mount adapter. While pressing the lock release button of the mount adapter, rotate the angle of view ring so that the focal length matches the angle of view index.

The angle of view of the viewfinder will change because it couples with the focus length setting.



Turn the angle of view ring while pressing the lock release button.
 Einblendungsring drehen und Blickwinkel ring drehen.
 Tournez la bague d'angle de vue tout en enfonçant le bouton de déverrouillage.
 Gire el ángulo del anillo de visión mientras presiona el botón de liberación del bloqueo.

- The angle of view can be set to 28 mm, 35 mm, 50 mm, 60 mm or 85 mm.
- For a lens with its focal length other than the above, adjust the angle of view for the closest focal length.

To dismount the lens from the mount adapter, rotate it anticlockwise while pressing the lens mounting button of the mount adapter.

To dismount the mount adapter from the camera, rotate it anticlockwise while pressing the lens mounting button of the camera.

■ How to Use:

1 Measure the shooting distance, and adjust the angle of view ring for the distance.

[If the metering function of the camera is available:]

Set the camera's drive mode and focus dial to "S" and "AF" respectively. Depress the shutter release halfway to turn the shooting distance on in the display panel. Rotate the distance ring of the lens to set the measured distance manually.

[If the metering function of the camera is unavailable:]

Determine the shooting distance by eye measurement or a measuring tool. Rotate the distance ring of the lens to set the measured distance manually.

* The operating method varies with a focal length and external diameter of a lens. For details, see pages 182~183.

2 Use the viewfinder to focus and compose. Set the aperture to shoot.

Use the aperture smaller than F4 to ensure that the lens is precisely focused by means of the depth of field.

- It is possible to take pictures in the aperture-priority auto exposure mode as the metering system is switched to the "TTL actual exposure metering."
- You can ignore the lens-barrel that might appear on the viewfinder because it does not come out on the picture.

■ Mount Adapter GA-1 Specifications

Dimensions: 60 (diameter) × 16.5 (length) mm

Weight: 85g

■ Lenses where the Focus Function of Camera is enabled

Focal length	28 mm ~ 85 mm	Other than 28 mm ~ 85 mm
External Diameter		
Less than 66 mm	<p>Lenses where parallax is corrected from ∞ to 1 m:</p> <p>Distagon T* : 28 mm F2, 28 mm F2.8 35 mm F2.8</p> <p>Tessar T* : 45 mm F2.8</p> <p>Planar T* : 50 mm F1.4, 50 mm F1.7</p> <p>Lenses where parallax is corrected from ∞ to 3 m:</p> <p>Makro-Planar T* : 60 mm F2.8C</p> <p>Sonnar T* : 85 mm F2.8</p>	<p>Set the viewing angle of view index of the mount adapter to the value closest to the focal length of lens. Use it as an approximation because viewfinder will not provide the proper angle of view of the mounted lens. Please also notice the parallax correction does not couple to the mounted lens.</p>

* The term "parallax" means an apparent discrepancy between the visible range in the viewfinder and the actual picture area.

- Never use a hood or filter with its external diameter exceeding that of the lens because the focus function of the camera will be interrupted.

■ Lenses where the Focus Function of Camera is disabled

Focal length	28 mm ~ 85 mm	Other than 28 mm ~ 85 mm
External Diameter		
Larger than 66 mm	<p>Parallax is corrected when the focus dial is turned to display on the display panel the focus distance by eye measurement or measuring tool.</p> <p>Lenses where parallax is corrected from ∞ to 1 m: Lenses with the focal length of 28 mm ~ 60 mm</p> <p>Lenses where parallax is corrected from ∞ to 3 m: Lens with the focal length of 85 mm</p>	<p>Set the viewing angle of view index of the mount adapter to the value closest to the focal length of lens. Use it as an approximation because viewfinder will not provide the proper angle of view of the mounted lens. Please also notice the parallax correction does not couple to the mounted lens.</p>

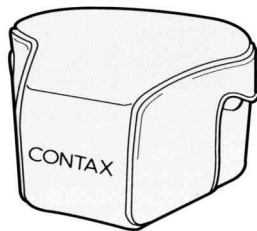
- *When using the camera with the Mount Adapter GA-1 and the Carl Zeiss lens mounted, first of all, support the lens with your hand to prevent excessive force from being applied to the camera. Be sure to carry the camera with the lens properly supported.*

<Contax Standard Case GC-11>

The GC-11 is a quick-shooting type semi-hard case that accommodates the Contax G1 with the dedicated lens 28mm F2.8 or 45mm F2.

This case can be separated into the color body case (GC-110) and lens cover (front cover GC-111).

● In addition, the long type front cover (GC-112) is available for 90mm F2.8.



Case	Application
Standard Case GC-11 (Body Case GC-110 +Front Cover GC-111)	Camera+Biogon T*28mm F2.8+filter (1)+hood +metal cap Camera+Planar T*45mm F2+filter (1) +lens cap
Body Case GC-110 + Long Type Front Cover GC-112	Camera+Planar T*45mm F2+filter (1)+hood +metal cap Camera+Sonnar T*90mm F2.8+filter (1)+hood (To be installed reversely for accommodation.) +metal cap

Tasche	Anwendungszweck
Standard-Tasche GC-11 (Gehäusetasche GC-110 + Frontabdeckung GC-111)	Kamera + Biogon T*28mm f/2,8+ Filter (1) + Gegenlichtblende + Metalldeckel Kamera + Planar T*45mm f/2 +Filter (1) + Objektivdeckel
Gehäusetasche GC-110 + lange Frontabdeckung GC-112	Kamera + Planar T*45mm f/2 + Filter (1) + Gegenlichtblende + Metalldeckel Kamera + Sonnar T*90mm f/2,8 + Filter (1) + Gegenlichtblende (zum Unterbringen umgekehrt ansetzen) + Metalldeckel

Specifications

Type: 35 mm AF range finder camera with focal plane shutter.

Picture Size: 24 x 36 mm

Lens Mount: Contax G mount.

Shutter: Electronically-controlled vertical-travel focal-plane shutter.

Shutter Speeds: 16 sec. to 1/2000 sec. at "Aperture-priority auto exposure"

Manual mode... 1 sec. to 1/2000 sec.
B and X (1/100 sec.).

Sync Contacts: Direct X contact (synchronizing speeds 1/100 sec. or slower), provided with sync terminal.

Self-timer: Electronic self-timer with a 10 sec. delay.

Shutter Release: Electromagnetic release, provided with a special release socket.

Exposure Control: ① Aperture-priority auto exposure, ② Manual exposure, ③ TTL auto flash control, ④ Manual flash control.

Metering System: TTL actual exposure metering (center-weighted average light metering)/External metering (automatic switchover with the mounted lens).

Metering Range: EV1 ~ 19 on TTL actual exposure metering (ISO 100, F2), EV3 ~ 17 on external metering (ISO 100) (about 70 degrees reception angle).

Film Speed Range: ISO 25 ~ 5000 for automatic setting with DX film, ISO 6 ~ 6400 for manual setting.

AE Lock: The shutter speed is stored in the memory.
Exposure Compensation: +2 EV ~ -2 EV (can be set in 1/3-EV increments).

A.B.C. Mode: ± 0.5 EV/ ± 1 EV exposure compensating values with A.B.C. lever.

Flash Light Control: TTL direct light control.

Flash Synchronization: In combination with dedicated flash, the shutter speed is automatically set when the flash is fully charged.

Second Curtain Synchronization: Possible with Contax flash having a second curtain synchronization capability.

Focusing: Automatic focusing with focusing dial, switchable to manual focusing.

Distance Measurement: Reinforced base length type external passive AF method, provided with AF-assist beam and focus lock.

Metering detection range (ISO 100): EV 3 ~ 19.
The distance is indicated in the viewfinder and display panel.

Viewfinder: Real-image viewfinder (coupling with the mounted lens), 0.57X magnification and 90% field of view (with 45mm lens, ∞ and -1D diopter)

Diopter Adjustment: Built-in diopter adjuster, correctable range +0.3D ~ -2D.

Display in Viewfinder: Picture area frame (automatic parallax adjustment), focusing frame, focus display, shutter speed, exposure mark, exposure compensation, flash mark.

Display Panel: Shooting distance/film speed, drive mode (single-frame exposure, continuous shooting, self-timer, multiple exposure), custom function mark and battery warning mark.

Film Loading: Auto loading, automatic film positioning to "01" on counter.

Film Advance: Automatic winding with built-in motor.

Film Rewinding: Automatic rewinding with built-in motor, automatic stop/return after rewinding is completed, mid-roll rewinding possible.

Drive Modes: Single-frame exposure, continuous shooting, self-timer, multiple exposure.

Winding Speed: Up to about 2 frames/sec. on continuous shooting ("C" mode) (with new batteries, at ordinary temperature, as tested according to Contax testing standard).

Exposure Counter: Automatic-resetting additive type, A.B.C. display.

Accessory Shoe: Direct X-contact hot shoe (provided with TLA flash contact).

Custom Functions:

- ① AE lock operation (AE lock is activated by pressing main switch or shutter release halfway)
- ② A.B.C. exposure order selection (standard→over→under/over→standard→under).
- ③ Film end rewinding (completely rewind/film end left wound)

Camera Back: Can be opened by camera back opening knob, detachable, provided with film check window.

Power Source: Two 3V lithium batteries (CR2) .

Battery Check: Automatic check, battery warning mark in display panel.

Battery Capacity: About 80 rolls of 24-exposure film (with new lithium batteries, at ordinary temperature, as tested according to Contax testing standard.)

Dimensions: 133 (W) × 77 (H) × 42 (D) mm

Weight: 460 g (without batteries)

** Specifications and design are subject to change without notice.*

To make full use of the capabilities of this camera, it is recommended to use our interchangeable lenses and accessories with it. We may not be able to make repair for the damage or trouble that has occurred when it was used with products of other makers offered for use with Contax camera.

Nous vous remercions d'avoir choisi un Contax G1. Sur la base de la philosophie Contax de produire un "Appareil qui fonctionne", cet appareil 35 mm AF à viseur adaptable avec obturateur plan focal est extrêmement facile à utiliser, ce qui est différent d'un appareil reflex mono-objectif. L'appareil offre une fonction d'exposition automatique à priorité au diaphragme au moyen d'une mesure de l'exposition réelle TTL, et un boîtier compact très fonctionnel capable d'utiliser des grands angles hautes performances. Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin de l'utiliser correctement.

Ce manuel explique les procédures d'utilisation de cet excellent appareil Contax G1 avec l'objectif Planar T*45 mm F2 à monture G. Vous pouvez toutefois également l'utiliser de la même manière décrite dans ce manuel, à moins que cela ce soit contrairement indiqué, avec les autres objectifs interchangeables Carl Zeiss T* à monture G.

- Reportez-vous à la section "Hologon 16 mm F8" dans ce manuel lorsque l'objectif Hologon 16 mm F8 est utilisé (reportez-vous à la page 143).

Enhorabuena por comprar una cámara Contax G1. Basada en la filosofía de Contax de producción "cámaras que funcionan bien", esta cámara de visor de margen de enfoque automático, de 35 mm con obturador al plano focal es muy fácil de utilizar, lo que es muy diferente de una cámara réflex de monoobjetivo. Incorpora también una función de exposición automática con prioridad en la abertura mediante una medición de la exposición real TTL, y un cuerpo compacto muy funcional que es capaz de acomodar una amplia variedad de objetivos de alto rendimiento.

Antes de utilizar la cámara, lea este manual de instrucciones para aprender a operarla correctamente.

Este manual explica los procedimientos de operación de esta excelente cámara Contax G1 con un objetivo Planar T*45 mm F2 de montura G. Sin embargo, también podrá utilizarla de la misma forma que se describe en este manual, a menos que se mencione lo contrario, para el empleo integrado de la cámara con otros objetivos intercambiables Carl Zeiss T* de montura G.

- Consulte la sección "Hologon de 16 mm F8" de este manual cuando utilice el objetivo Hologon de 16 mm F8 (vea la página 143).

Inhalt

Bedienungselemente	9	Langzeitbelichtung [B]	89
● Kurzanleitung	12	Belichtungskorrektur	91
● Vor dem Fotografieren		<1. Fotografieren mit	
Einlegen der Batterie	19	Belichtungskorrekturring>	91
<Batteriekontrolle> <Batteriewechsel>		<2. Fotografieren mit	
<Batteriehinweise>		Meßwertspeicher>	95
Objektivwechsel	25	<3. Fotografieren mit A.B.C.-	
Hauptschalter	29	Belichtungsreihenautomatik	
Sucheranzeigen	31	(3 Fotos hintereinander mit unterschiedlicher	
LCD-Monitor/Bildzählwerk	37	Belichtung)>	99
Okularjustierung	41	Blitzfotografie	107
Filmeinlegen	43	Mehrfachbelichtung	123
Einstellen und Kontrolle der		Selbstausröser	127
Filmempfindlichkeit	47	● Sonstiges	
DRIVE-Taste	55	Individual-Funktionen	128
Kamerahaltung	57	<Liste der Individual-Funktionen>	
Fokussieren das Objektivs	59	<Programmieren der Individual-Funktionen>	
<Autofokus (AF)> <Fokusspeicher>		Meßsystem	138
<Manuelles Fokussieren>		Kabelausröseranschluß/	
Rückspulen des Films	77	Abnehmen der Rückwand	141
● Kamerafunktionen und		Hologon-Objektiv 16mm f/8	143
Anwendungshinweise		Pflege der Kamera	155
Wahl der Belichtungsart	79	Systemzubehöer (nicht serienmäßig)	161
Zeitautomatik mit Blendenvorwahl (Av) ...	83	Technische Daten	196
Manuelle Nachführmessung (M)	87		

Nomenclatura y funciones	9	Exposición automática con prioridad en la abertura	83
● Pasos básicos	12	Exposición manual	87
● Operación básica antes de tomar fotografías		Exposición de pose [B]	89
Instalación de las pilas	19	Compensación de la exposición	91
<Comprobación de las pilas>		<1. Utilización del dial de compensación de la exposición>	91
<Reemplazo de las pilas>		<2. Utilización del bloqueo de la exposición automática (AE)>	95
<Precauciones con las pilas>		<3. Utilización del modo A.B.C. (compen- sación de la exposición automática para 3 fotogramas consecutivos)>	99
Montaje y desmontaje del objetivo	25	Fotografía con flash	107
Interruptor principal	29	Exposición múltiple	123
Visualización en el visor	31	Utilización del disparador automático	127
Panel visualizador/contador de exposiciones	39	● Otros	
Ajuste dióptrico	41	Funciones personalizadas	129
Carga de la película	43	<Lista de funciones personalizadas>	
Ajuste y comprobación de la sensibilidad de la película	47	<Ajuste de funciones personalizadas>	
Selección del modo motorizado	55	Sistema de medición	139
Cómo sostener la cámara	57	Rosca del disparador/ Extracción del respaldo de la cámara	141
Enfoque del objetivo	59	Hologon de 16 mm F8	143
<Enfoque automático (AF)>		Cuidados de la cámara y precauciones	158
<Bloqueo del enfoque> <Enfoque manual>		Accesorios exclusivos (opción)	161
Rebobinado de la película	77	Especificaciones	200
● Funciones de la cámara y técnicas aplicadas			
Selección del modo de exposición	81		

Bedienungselemente

- 1 Mittenkontakt
- 2 Systemblitzkontakte
- 3 Mittenkontaktschuh
- 4 Belichtungseinstellung
- 5 Entriegelungstaste (A)
- 6 Belichtungsreihen(A.B.C.)-Hebel
- 7 Einstellindex
- 8 Entriegelungstaste (B)
- 9 Fokussiering
- 10 Bildzählwerk
- 11 Hauptschalter/AEL-Hebel
- 12 Auslöser
- 13 Selbstauslöser-LED
- 14 Filmebenenmarkierung
- 15 LCD-Monitor
- 16 ISO-/“DOWN”-Taste
- 17 DRIVE-/“UP”-Taste
- 18 Trageriemenöse
- 19 AF-Hilfslicht
- 20 Sucher
- 21 Objektiventriegelung
- 22 Objektivindex
- 23 AF-Meßfenster
- 24 Externes Meßfenster

Nomenclature

- 1 Contact “X” direct
- 2 Contact pour flash
- 3 Sabot porte-accessoire
- 4 Cadran de vitesse d’obturation/compensation d’exposition
- 5 Bouton de relâchement du verrou de cadran (A)
- 6 Levier A.B.C.
- 7 Index de cadran
- 8 Bouton de relâchement du verrou de cadran (B)
- 9 Cadran de mise au point
- 10 Compteur de vues
- 11 Commutateur principal
- 12 Déclencheur
- 13 LED de retardateur
- 14 Index de référence de distance
- 15 Panneau d’affichage
- 16 Bouton de sensibilité du film/Bouton “DOWN”
- 17 Bouton de sélecteur du mode d’entraînement/Bouton “UP”
- 18 Oeillet de courroie
- 19 Emetteur de faisceau d’assistance AF
- 20 Viseur
- 21 Bouton de déverrouillage de l’objectif
- 22 Index de l’objectif
- 23 Fenêtre de mise au point
- 24 Fenêtre de mesure externe

Nomenclatura y funciones

- 1 Contacto directo X
- 2 Contacto para flash exclusivo
- 3 Zapata para accesorios
- 4 Dial de velocidades del obturador/compensación de la exposición
- 5 Botón de liberación del bloqueo del dial (A)
- 6 Palanca de A.B.C.
- 7 Marca de referencia del dial
- 8 Botón de liberación del bloqueo del dial (B)
- 9 Dial de enfoque
- 10 Contador de exposiciones
- 11 Interruptor principal
- 12 Disparador
- 13 LED del disparador automático
- 14 Marca de referencia de distancias
- 15 Panel visualizador
- 16 Botón de la sensibilidad de la película/botón “DOWN”
- 17 Botón del selector del modo motorizado/Botón “UP”
- 18 Anilla para la correa
- 19 Emisor de haz luminoso de apoyo de AF
- 20 Visor
- 21 Botón de liberación del objetivo
- 22 Marca de referencia del objetivo
- 23 Ventanilla de enfoque
- 24 Ventanilla de medición exterior

- 25 Rückwandscharnier-
Entriegelung
- 26 Filmaufwickelspule
- 27 Kabelauslöseranschluß
- 28 Verschlußvorhang
- 29 Sucherokular
- 30 Okularjustierung
- 31 Filmpatronenföhrung
- 32 X-Blitzkabelbuchse
- 33 Rückwand-Entriegelung
- 34 Filmfach
- 35 Rückwand
- 36 Filmsichtfenster
- 37 Batteriefach/Batteriefachdeckel
- 38 Stativgewinde
- 39 Data-Back-Kontakte
- 40 DX-Kontakte
- 41 Rückspul-Startknopf

- 25 Goupille de dögagement du dos
de l'appareil
- 26 Bobine
- 27 Prise de l'interrupteur du câble
- 28 Rideau d'obturateur
- 29 Oculaire du viseur
- 30 Dispositif de réglage dioptrique
- 31 Broche de montage du film
- 32 Borne de synchronisation
- 33 Bouton de dögagement du dos
de l'appareil
- 34 Chambre du film
- 35 Dos de l'appareil
- 36 Fenêtre de vérification du film
- 37 Compartiment de pile/couvercle
- 38 Filetage pour pied
- 39 Contacts du dos dateur
- 40 Contacts DX
- 41 Bouton de rembobinage manuel


- 25 Pasador de liberación del
respaldo de la cámara
- 26 Carrete
- 27 Rosca del disparador
- 28 Cortina del obturador
- 29 Ocular del visor
- 30 Ajustador dióptrico
- 31 Vástago de montaje de la
película
- 32 Terminal de sincronización
- 33 Perilla de liberación del
respaldo de la cámara
- 34 Compartimiento de la película
- 35 Respaldo de la cámara
- 36 Mirilla de comprobación de la
película
- 37 Compartimiento de las
pilas/tapa
- 38 Rosca para el trípode
- 39 Contactos para el respaldo *de*
datos
- 40 Contactos DX
- 41 Botón de rebobinado *manual*

1 Schrauben Sie den Batteriefachdeckel im Kameraboden mit einer Münze o.ä. auf und nehmen Sie den ihn ab.

2 Schalten Sie den Hauptschalter aus und legen Sie zwei 3-Volt-Lithium-Batterien (CR2) entsprechend den "⊕/⊖"-Markierungen in das Batteriefach. Setzen Sie den Deckel wieder ein und schrauben Sie ihn fest.

● Wenn Batterien nicht richtig eingelegt sind, funktioniert die Kamera nicht oder falsch.

<Batteriekontrolle>


Schalten Sie die Kamera ein. Solange das Batteriewarnsymbol "  " nicht im LCD-Monitor erscheint, ist die Batterie in Ordnung.

1 Avec une pièce, desserrez la vis du couvercle du compartiment des piles qui se trouve en dessous de l'appareil et retirez le couvercle.

2 Après avoir désenclenché le commutateur principal, insérez les deux piles au lithium 3V (CR2) avec leurs polarités plus ⊕ et moins ⊖ correctement placées, comme illustré dans le compartiment des piles. Remettez le couvercle en place et fixez-le en place en tournant la vis du couvercle du compartiment des piles à fond.

● Si les piles sont chargées avec leur polarités plus ⊕ et moins ⊖ incorrectement placées, l'appareil ne fonctionne pas et cela peut même être la cause d'un mauvais fonctionnement.

<Vérification des piles>


Lorsque les piles sont chargées, actionnez tout d'abord l'appareil ; la tension des piles est normale si la marque "  " (marque d'avertissement de pile) n'apparaît pas dans le panneau d'affichage.

1 Utilizando una moneda, afloje el tornillo de la tapa del compartimiento de las pilas, de la parte inferior de la cámara, y saque la tapa.


2 Después de haber desconectado el interruptor principal, inserte las dos pilas de litio de 3V (CR2) con los extremos positivos ⊕ y negativos ⊖ correctamente situados, como se muestra dentro del compartimiento de las pilas. Vuelva a colocar la tapa y fijela girando el tornillo de la tapa del compartimiento de las pilas hasta que no gire más.





● Si se insertan las pilas con los extremos ⊕ y ⊖ incorrectamente situados, la cámara no funcionará y puede producirse incluso mal funcionamiento.

<Comprobación de las pilas>

Después de haber instalado las pilas, opere primero la cámara, y la tensión de las pilas será normal si la marca "  " (marca de advertencia de las pilas) no aparece en el panel visualizador.

<Batteriewechsel>


Wenn das Symbol "  " auf dem Monitor erscheint, müssen die Batterien gewechselt werden. Schalten Sie die Kamera aus, öffnen Sie das Batteriefach und tauschen Sie die Batterien gegen neue aus.



- Sie können nach dem Erscheinen des Symbols "  " noch weitere Aufnahmen machen. Es empfiehlt sich aber, sobald wie möglich neue Batterien einzusetzen. Fällt die Spannung unter den Grenzwert, blinkt bzw. erlischt das Symbol "  ", und die Kamera funktioniert nicht mehr. Dabei kann es sein, daß die letzte Aufnahme nicht mehr richtig belichtet wurde.
- Es kann vorkommen, daß das "  "-Symbol nach dem Einlegen neuer Batterien erscheint. Schalten Sie die Kamera in diesem Fall noch einmal aus und ein. Wenn das "  "-Symbol nicht mehr erscheint, können Sie diese Batterien benutzen.



<Batteriehinweise>

- Verwenden Sie immer nur zwei neue Batterien gleichen Typs und gleicher Marke. Mischen Sie keine verschiedenen Sorten oder neuen und alte.
- Wenn die Batterien längere Zeit niedrigen Temperaturen (unter 0°) ausgesetzt wird, läßt ihre Leistung nach. Bei Kälte bewahren Sie die Kamera am besten unter der Kleidung auf, solange Sie nicht Fotografieren. Die Batterieleistung normalisiert sich wieder nach Erwärmung auf normale Temperaturen.
- Wenn die Batteriepole verschmutzt oder oxidiert sind, kann es Kontaktschwierigkeiten geben. Wischen Sie die Pole vor dem Einlegen mit einem trockenen Tuch ab.
- Nehmen Sie Ersatzbatterien mit, wenn Sie länger unterwegs sein werden.
- Batterien sind gefährlich und können explodieren. Leere Batterien dürfen nicht ins Feuer geworfen geladen, kurzgeschlossen oder auseinandergenommen werden.
- Lithium-Batterien sind nicht wieder aufladbar.
- Halten Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern.

<Reemplazo de las pilas>

Si se enciende la marca "  " en el panel visualizador, significa que ha llegado el momento de reemplazar las pilas. Ponga el interruptor principal en "OFF", abra la tapa del compartimiento de las pilas y reemplace las pilas por otras nuevas.

● Aunque podrá fotografiar cuando se haya encendido la marca "  ", le recomendamos reemplazar las pilas lo antes posible. Tenga cuidado porque la parte "  " parpadeará o se apagará y no podrá operarse la cámara su la capacidad de las pilas ha caído por debajo del límite efectivo. En este caso, la última foto tomada puede no salir correctamente expuesta.

● Algunas pilas pueden mostrar una tendencia a reducir su tensión temporalmente cuando se instalan. No deberá preocuparse por ello porque recuperan su rendimiento cuando se conecta la alimentación. Si la marca "  " aparece poco después de haber instalado las pilas, desconecte el interruptor principal y vuélvalo a conectar. Si se apaga la marca "  ", podrá utilizar las pilas.

<Precauciones con las pilas>

● Reemplace siempre las pilas por otras nuevas del mismo tipo. No mezcle tipos distintos de pilas ni pilas nuevas con pilas usadas. Emplee siempre dos pilas nuevas del mismo tipo y de la misma marca.

● Por lo general, el rendimiento de las pilas se reduce a temperaturas frías. Si fotografía en climas fríos, es aconsejable mantener la cámara caliente en una bolsa o bolsillo para protegerla contra el frío. Las pilas con tensión reducida debido al frío retornarán a la normalidad cuando fotografíe a temperaturas normales.

● Antes de instalar las pilas, frote ambos polos con un paño seco porque puede producirse mal contacto si están sucios de sudor o grasa.

● Si se propone realizar un viaje largo, lleve pilas de repuesto.

● No tire las pilas usadas al fuego ni intente desmontarlas porque es peligroso.

● La pila de litio de 3V (CR2) no puede cargarse de ninguna forma.

● La pila deberá mantenerse apartada del alcance de los niños.

<Ansetzen des Objektivs>

Drehen Sie den Kameradeckel und den hinteren Objektivdeckel gegen den Uhrzeigersinn ab. Bringen Sie die roten Markierungen von Kamera und Objektiv in Übereinstimmung, setzen Sie das Objektiv ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, bis es mit einem Klicken einrastet.

● Wenn das Objektiv nicht richtig angesetzt ist oder der rote Punkt nicht mit dem Objektivindex übereinstimmt, läßt sich das Objektiv nicht mit einem Klicken einrasten. In einem solchen Fall entfernen Sie das Objektiv wieder von der Kamera. Um das Objektiv danach erneut anzusetzen, drehen Sie den Ansetzring (schraffierter Bereich) und den Objektivansetzring wie in der Abbildung gezeigt in Pfeilrichtung.

● Achten Sie beim Ansetzen und Abnehmen des Objektivs stets darauf, dieses am Objektivansetzring zu halten.

<Montage de l'objectif>

Tout d'abord, enlevez le bouchon du boîtier de l'appareil et le bouchon arrière de l'objectif en les tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Puis, tout en maintenant la bague de montage de l'objectif, alignez le point rouge sur l'objectif avec l'index de l'objectif sur l'appareil, ajustez celui-ci dans l'orifice et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un déclic.

● Si l'objectif n'est pas correctement monté ou si le point rouge n'est pas correctement aligné avec l'index de l'objectif, il ne se verrouillera pas avec un déclic. Dans ce cas, retirez une fois l'objectif de l'appareil. Ensuite, tournez la bague de montage (portion ombragée) et la bague de montage de l'objectif à fond dans le sens de la flèche comme illustré pour monter de nouveau l'objectif sur l'appareil.

● Maintenez toujours la bague de montage de l'objectif lors de la mise en place et du retrait de l'objectif.

<Montaje del objetivo>

En primer lugar, saque la tapa del cuerpo de la cámara y la tapa posterior del objetivo girándolas hacia la izquierda. Luego, mientras retiene el anillo de montaje del objetivo, alinee el punto rojo del objetivo con la marca de referencia del objetivo que está en la cámara, adáptelo y gírelo hacia la derecha hasta que se bloquee produciendo un sonido seco de confirmación.

● Si el objetivo no está correctamente montado, o si el punto rojo no está correctamente alineado con la marca de referencia del objetivo, no se bloqueará produciendo un sonido seco de confirmación. En este caso, extraiga el objetivo de la cámara. Entonces, gire el anillo de la montura (parte sombreada) y anillo de montaje del objetivo en la dirección de la flecha por completo, como se ilustra, para volver a montar el objetivo en la cámara.

● Asegúrese de tomar el anillo de montaje del objetivo siempre que monte y desmonte el objetivo.

- Achten Sie beim Ansetzen und Abnehmen des Hologon 16mm f/8 stets darauf, das Objektiv am Objektivschutz zu halten.

- Denken Sie daran, vor dem Fotografieren den Objektivdeckel abzunehmen.

<Abnehmen des Objektivs>

Während Sie den Objektivansetzring halten und auf die Mitte der Objektivriegelungstaste drücken, drehen Sie das Objektiv bis zum Anschlag entgegen dem Uhrzeigersinn und nehmen Sie es heraus.

Setzen Sie die Schutzdeckel wieder auf, wenn Sie Kamera oder Objektiv nicht benutzen.

- Achten Sie beim Objektivwechsel darauf, daß Sie die Linsen, das Innere der Kamera, Kontakte usw. nicht berühren.

- Vermeiden Sie direktes Sonnenlicht beim Objektivwechsel, wenn ein Film in der Kamera ist.

- Toujours maintenir la garde de l'objectif lors du montage et du démontage du Hologon 16mm F8.

- N'oubliez pas de retirer le capuchon de l'objectif lors de la prise de vues.

<Démontage de l'objectif>

En maintenant la bague de montage de l'objectif et en pressant au milieu du bouton de déverrouillage de l'objectif, tournez l'objectif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à fond et tirez-le en dehors vers vous.

Après avoir démonté l'objectif de l'appareil, protégez-le avec le capuchon d'objectif et le bouchon arrière, et protégez l'appareil avec le bouchon du boîtier.

- Ne touchez pas la surface de l'objectif et l'intérieur de l'appareil, les contacts, etc., avec vos doigts lors du montage et du démontage de l'objectif.

- Evitez les rayons directs du soleil en changeant l'objectif avec un film chargé dans l'appareil.

- Asegúrese de tomar el protector del objetivo siempre que monte y desmonte el Hologon de 16mm F8.
- Asegúrese de sacar la tapa del objetivo para fotografiar.

<Desmontaje del objetivo>

Mientras sostiene el anillo de montaje del objetivo y presiona el centro del botón de liberación del objetivo, gire el objetivo hacia la izquierda al máximo y tire del mismo hacia afuera.

Después de haber desmontado el objetivo de la cámara, proteja el objetivo con la tapa del objetivo y tapa posterior, y la cámara con la tapa del cuerpo.

- No toque la superficie del objetivo ni el interior de la cámara, los contactos, etc., con los dedos cuando monte y desmonte el objetivo.

- Evite la luz del sol directa cuando cambie el objetivo y tenga película insertada en la cámara.

Mit dem Hauptschalter kann die Kamera ein- und ausgeschaltet sowie der Meßwertspeicher (AEL) aktiviert werden.

● Der Hauptschalter sollte während des Fotografierens eingerastet sein, um versehentliche Betätigung zu vermeiden.

OFF: rote Markierung unsichtbar

Wenn die rote Markierung nicht sichtbar ist, steht der Hauptschalter auf OFF, die Kamera ist ausgeschaltet.

Schalten Sie die Kamera bei Nichtgebrauch immer aus, um versehentliches Auslösen zu vermeiden.

ON-Markierung

Die Kamera ist eingeschaltet.

AEL-Markierung

Der Meßwertspeicher ist nützlich bei Gegenlichtaufnahmen oder wenn eine Bildserie mit gleicher Belichtung aufgenommen werden soll. Einzelheiten zum AE-Lock auf Seite 95.

Le commutateur principal met l'appareil sous et hors tension et le règle pour le verrou AE (AEL).

● Le commutateur principal devrait être verrouillé sur une position crantée lorsque l'on effectue les prises de vues afin d'éviter tout risque de changement accidentel.

“OFF”: La marque rouge n'est pas visible

Lorsque la marque rouge n'est pas visible, le commutateur principal est réglé sur OFF (arrêt) et l'appareil est hors-circuit. Placez le commutateur principal sur OFF lorsque l'appareil n'est pas utilisé, pour éviter tout risque de déclenchement accidentel.

Marque “ON”

L'appareil est activé.

Marque “AEL”

Le verrou AE est pratique pour prendre des photos de sujets à contre-jour ou les prises de vues continues d'un sujet mobile avec une exposition fixée.

Reportez-vous à la page 95 pour les détails sur le verrou AE.

El interruptor principal conecta y desconecta la cámara y la ajusta para bloqueo de la exposición automática (AEL).

● El interruptor principal deberá enclavarse en una posición de ajuste antes de fotografiar para evitar que cambie de posición por error.

OFF: La marca roja no está visible

Cuando la marca roja no está visible, el interruptor principal está ajustado a OFF, desconectando toda la cámara. Si no utiliza la cámara, desconecte el interruptor principal para evitar que se dispare el obturador inadvertidamente.

Marca “ON” : Se conecta la cámara.

Marca “AEL” : El bloqueo de la exposición automática (AE) es útil para fotografiar motivos a contraluz o cuando se desea fotografiar objetos en movimiento continuamente con una exposición fija. Para más detalles sobre el bloqueo de AE, vea la página 95.

Die Anzeige im Sucher erscheint in folgenden Fällen und schaltet sich nach 16 Sekunden automatisch wieder ab, wenn kein Bedienelement mehr betätigt wird.

- ① Beim Einschalten der Kamera
 - ② Bei eingeschalteter Kamera... wenn der Auslöser halb gedrückt oder der Fokussiering gedreht wird
- wenn die DRIVE- oder ISO-Taste betätigt wird

Wenn Sie bei aktiver Anzeige einen Knopf, eine Taste etc. betätigen, bleibt die Anzeige wiederum 16 Sekunden lang eingeschaltet.

(Die Abbildung zeigt alle möglichen Informationen, die aber nicht alle zugleich sichtbar sind.)

L'affichage dans le viseur est activé dans les cas suivants, puis automatiquement désactivé après 16 secondes.

- ① Lorsque le commutateur principal est activé.
 - ② Avec le commutateur principal activé, lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-chemin ou que le cadran de mise au point est actionné.
- Il est également activé lorsque le bouton de sélecteur de mode d'entraînement ou le bouton de sensibilité du film est actionné.

Si vous commutez un bouton, cadran, etc. alors que l'affichage est actif, ce dernier restera actif pendant 16 secondes supplémentaires.

(Cette illustration indique toutes les informations disponibles dans le viseur, pour référence. Elle ne représente pas un exemple réel de l'affichage.)

La visualización del visor se activa en los casos siguientes, y se desactiva automáticamente después de 16 segundos.

- ① Cuando se conecta el interruptor principal.
 - ② Cuando el interruptor principal está conectado, cuando se presiona el disparador a medias o se opera el dial de enfoque.
- Se activa también cuando se opera el botón selector del modo motorizado o el botón de sensibilidad de la película.

Si acciona un botón, dial, etc. mientras se muestra la visualización, ésta permanecerá activada durante otros 16 segundos.

(La ilustración muestra toda la información disponible en el visor como referencia. No representa un ejemplo real de la visualización.)

① Bildfeldrahmen

Wenn der Auslöser halb gedrückt wird, verändert sich die Bildfeldbegrenzung entsprechend der verwendeten Brennweite und der Aufnahmeentfernung. Plazieren Sie beim Fotografieren Ihr Motiv innerhalb des Bildfeldrahmens.

② AF-Meßfeld

Visieren Sie damit das Detail an, auf das fokussiert werden soll.

③ Blitzsymbol

Wenn Sie einen TLA-Systemblitz benutzen, erscheint das Symbol "⚡", sobald der Blitz geladen und bereit ist. Bei richtiger Blitzbelichtung blinkt das Symbol nach der Aufnahme 2 Sekunden lang.

④ Belichtungskorrekturanzeige

Bei eingestelltem Korrekturfaktor (mit Belichtungskorrekturring und A.B.C.-Belichtungsreihenautomatik) erscheint die entsprechende Anzeige "+" oder "-".

⑤ Fokussieranzeige

Die Skalen informieren über die Entfernungseinstellung. Einzelheiten finden Sie im Kapitel "Fokussieren" auf Seite 59~74.

⑥ Verschlusszeiten

Die Zeiten von 1/2000s bis 16 s werden angezeigt, dabei steht z.B. "2000" für 1/2000s, "125" für 1/125s, und "16" für 16 s.

⑦ Belichtungsanzeige

Mit Zeitautomatik leuchtet das Über-"▲"- oder Unter-"▼"-Belichtungssymbol nur auf, wenn der Arbeitsbereich der Belichtungssteuerung über- oder unterschritten wird. Bei manueller Zeit- und Blendeneinstellung erscheint "◆" bei richtiger, "▲" bei Über- oder "▼" bei Unterbelichtung.

Ein evtl. rechts unten im Sucher sichtbarer Teil des Filters oder der Gegenlichtblende (bzw. des Objektivtubus bei angesetztem 28mm-Objektiv) erscheint nicht im Bild.

① Marco del área de la imagen

Cuando se presiona a medias el disparador, el marco del área de la imagen de la visualización cambia automáticamente de acuerdo con la distancia de disparo, distancia focal del objetivo, etc.

Para fotografiar, sitúe el motivo dentro del marco visualizado.

② Marco de enfoque

Sitúe el motivo en este marco.

③ Marca del flash

Si emplea el sistema de flash TLA para tomar fotografías con flash, se encenderá la marca del flash "⚡" así que el flash esté completamente cargado. Si el motivo está correctamente expuesto, parpadeará durante dos segundos después de haberse disparado el flash.

④ Marca de compensación de la exposición

Cuando se compensa la exposición con el dial de velocidades del obturador/compensación de la exposición y modo A.B.C., se visualizará "+" o "-" de acuerdo con el tipo de compensación.

⑤ Visualización de enfoque

La visualización de enfoque muestra el estado de enfoque. Para más detalles, consulte la sección de "Enfoque del objetivo" en las páginas 59~75.

⑥ Velocidad del obturador

La cámara visualiza la velocidad del obturador desde 1/2000 de seg. a 16 seg. "2000" significa 1/2000 de seg., "125" significa 1/125, y "16" significa 16 seg.

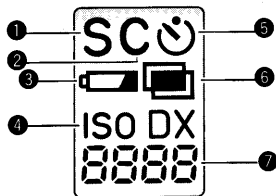
⑦ Marca de exposición

En el modo de exposición automática, se visualiza la marca de sobreexposición "▲" o de subexposición "▼" que indica el desvío del margen de control de la exposición. En el modo manual, se indica la marca correcta "◆", "▲" o "▼".

Podrá ignorar la parte del filtro o parasol (o cilindro del objetivo con el objetivo de 28 mm instalado) que pueda aparecer por la esquina inferior derecha del visor porque no saldrá en la fotografía.

<LCD-Monitor>

(Die Abbildung zeigt alle möglichen Informationen, die aber nicht alle zugleich sichtbar sind)



1 Einzelbildbelichtung

2 Serienbelichtung

3 Batteriezustand

4 ISO/DX-Anzeige

Bei Anzeige oder Einstellung der Empfindlichkeit erscheint diese Anzeige.

- Bei automatischer Empfindlichkeitseinstellung erscheint immer "DX".

5 Selbstausslöser

6 Mehrfachbelichtung

7 Entfernungs-/Empfindlichkeitsanzeige

Wenn der Auslöser halb gedrückt wird, erscheint hier die Aufnahmentfernung, bei Druck auf die ISO-Taste der ISO-Wert. Die Anzeige dient außerdem der Programmierung der Individual-Funktionen.

<Bildzählwerk>



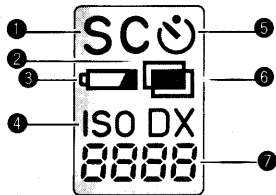
Hier erscheint normalerweise die Zahl der belichteten Aufnahmen. Die Anzeige dient aber auch zur...

- Anzeige der Belichtungsfolge im A.B.C.-Modus (Belichtungsreihenautomatik)
- Anzeige des Filmendes

Panel visualizador/contador de exposiciones

<Panel visualizador>

(La ilustración muestra toda la información disponible en el panel visualizador/contador de exposiciones como referencia. No representa un ejemplo real de la visualización.)



❶ Indicador del modo de disparo de un fotograma

❷ Indicador del modo de disparo continuo

❸ Marca de advertencia de las pilas

Se enciende cuando ha llegado el momento de cambiar las pilas.

❹ Indicador ISO/DX

Cuando se visualice la sensibilidad de la película o el modo de ajuste de sensibilidad de la película, se visualizará este indicador.

● Cuando esté en el modo automático con el código DX, "DX" siempre se visualizará.

❺ Indicador del modo del disparador automático

❻ Marca de exposición múltiple

❼ Indicador de la distancia de disparo/sensibilidad de la película

Cuando se presione a medias el disparador, se visualizará la distancia de disparo. Sin embargo, si se presiona el "botón de sensibilidad de la película", la visualización cambiará a la de la sensibilidad de la película. Muestra también la condición de ajuste para las funciones personalizadas.

<Contador de exposiciones>



El contador de exposiciones indica normalmente el número de exposiciones de una película. Proporciona también las funciones siguientes:

- Visualización del orden de operación en el modo "A.B.C."
- Visualización del final de la película.

Okularjustierung

Das Sucherokular ist mit einer Dioptrieneinstellung ausgestattet. Drehen Sie zur optimalen Abstimmung am Rad, bis Sie die Klammer in der Mitte des Sucherbildes scharf und deutlich sehen. Die Einstellung ist von -2 bis +0,3 Dioptrien möglich.

Ajustement dioptrique

Cet appareil possède un dispositif de correction dioptrique incorporé. Pour ajuster l'oculaire du viseur à votre vision, tournez le dispositif de correction dioptrique jusqu'à ce que le cadre de mise au point au centre du viseur apparaisse net et clair. La plage ajustable est de +0,3 à -2 dioptries.

Ajuste dióptrico

Esta cámara tiene una unidad de ajuste dióptrico incorporada. Para ajustar el ocular del visor a su visión, gire el ajustador dióptrico hasta que el marco de enfoque del visor aparezca nítido y claro. El margen ajustable es desde +0,3 a -2 dioptrías.

1 Öffnen Sie die Kamera, indem Sie den Entriegelungshebel ausklappen und dann in Pfeilrichtung drehen.

- Vergessen Sie nicht, das Schutzblatt aus der neuen Kamera zu entfernen.

2 Schieben Sie die Patrone wie abgebildet mit der hervorstehenden Achse schräg nach unten in das Filmfach.

Hinweis zum

Verschlußvorhang:

Der Vorhang ist mechanisch sehr empfindlich. Achten Sie darauf, ihn weder mit den Fingern noch mit dem Film zu berühren. Lösen Sie niemals aus, solange die Lasche des Filmanfangs noch über dem Verschluß liegt.

- Vermeiden Sie es, die DX- und Data-Back-Kontakte zu berühren oder zu verschmutzen.
- Wechseln Sie den Film immer in gedämpftem Licht.

1 Ouvrez le dos de l'appareil en redressant et en faisant tourner le bouton de dégagement du dos de l'appareil dans le sens de la flèche. Lorsque le dos de l'appareil est ouvert, remettez le bouton en place.

- Lorsque le film est chargé, n'oubliez jamais d'enlever la feuille de protection dans le cadre de zone d'image de l'appareil.

2 Insérez la cartouche du film en diagonale dans la chambre du film, avec sa partie en saillie vers le bas, comme illustré.

Remarque sur le rideau de

l'obturateur : Le rideau de l'obturateur est une pièce de précision. Ne jamais le toucher avec les doigts ni le pousser avec l'amorce du film. En particulier, lorsque l'amorce du film repose sur le rideau de l'obturateur, ne jamais déclencher.

- Faites attention à ne pas toucher ou salir les contacts DX et le contact du dos dateur.

1 Abra el respaldo de la cámara poniendo recta y girando la perilla de liberación del respaldo de la cámara en la dirección de la flecha. Después de haber abierto el respaldo de la cámara, vuelva a colocar la perilla en su lugar.

- Cuando cargue la película, asegúrese de sacar la lámina protectora del marco del área de la imagen de la cámara.

2 Inserte el carrete de la película inclinado en el compartimiento de la película con el extremo que sobresale hacia abajo como se ilustra.

Nota sobre la cortina del

obturador: La cortina del obturador es una parte de precisión. No la toque nunca con los dedos ni la golpee con la punta de película. Cuando la punta de la película se apoya en la cortina del obturador, en particular, no accione nunca el obturador.

- Tenga cuidado de no tocar ni ensuciar los contactos DX y contactos del respaldo de datos.

3 Ziehen Sie den Film soweit heraus, daß er bis zu der orangefarbenen Markierung " — " reicht, und legen Sie den Anfang über die Aufwickelspule. Achten Sie darauf, daß der Film flach aufliegt. (siehe Abb.)

- Wenn die Lasche zu weit aus der Patrone herausragt, drehen Sie sie vor dem Einlegen wieder ein Stück in die Patrone zurück.

4 Schließen Sie die Rückwand. Der Film wird dann automatisch in Aufnahme position vorgesput. Das Bildzählwerk muß dann "01" anzeigen.

- Wenn das Bildzählwerk blinkt oder immer noch auf "00" steht, transportiert der Film nicht richtig. Öffnen Sie die Kamerarückwand und legen Sie den Film neu ein.

- Toujours charger et décharger le film à l'ombre.

3 Sortez l'amorce du film jusqu'à la marque orange " — " et placez-la sur la bobine. Faites attention à ce que le film ne flotte pas (reportez-vous à l'illustration).

- Si la longueur de l'amorce du film sortant de la cartouche est excessive, ajustez-la en rembobinant le film dans la cartouche avant de charger le film.

4 Refermez correctemnt le dos de l'appareil.

Dès que le dos de l'appareil est refermé, le film avance automatiquement et s'arrête lorsque le compteur de vues indique "01".

- Si le compteur de vues clignote sur "00", le film n'avance pas correctement. Ouvrez le dos de l'appareil et rechargez correctement le film

- Cargue y descargue siempre la película bajo poca luz.

3 Saque la punta de la película hasta la marca naranja " — " y colóquela en el carrete. Tenga cuidado de que la película no quede libre (vea la ilustración).

- Si la longitud de película que sobresale del carrete es demasiado larga, ajústela bobinándola en el carrete antes de cargar la película.

4 Cierre bien el respaldo de la cámara.

Así que se cierre el respaldo de la cámara, la película avanzará automáticamente y se parará cuando el contador de exposiciones muestre "01".

- Si el contador de exposiciones parpadea en "00", la película no avanza correctamente. Abra el respaldo de la cámara y vuelva a cargar correctamente la película.

Einstellen und Kontrolle der Filmempfindlichkeit

Die Einstellung der Filmempfindlichkeit erfolgt entweder automatisch über DX-Code oder manuell. Wenn "DX" in der Anzeige erscheint, erfolgt die ISO-Einstellung automatisch über DX-Code. **Bei Filmen ohne DX-Code muß der ISO-Wert manuell eingestellt werden.**

<Kontrolle der Filmempfindlichkeit>

Der ISO-Wert erscheint im LCD-Monitor, wenn Sie die ISO-Taste drücken.

Réglage et vérification de la sensibilité du film

Si la marque "DX" est affichée dans le panneau d'affichage, la sensibilité du film sera automatiquement réglée par le code DX. Lors de l'utilisation d'un film avec code DX, aucun réglage n'est requis. **Sans la marque "DX", assurez-vous de bien régler manuellement la sensibilité du film.**

<Vérification de la sensibilité du film>

Le réglage actuel de la sensibilité du film apparaît dans le panneau d'affichage lorsque vous appuyez sur le bouton de sensibilité du film.

Ajuste y comprobación de la sensibilidad de la película

Si se visualiza "DX" en el panel visualizador, la sensibilidad de la película se ajusta automáticamente mediante el código DX. Cuando emplee película con código DX, no se requerirá ningún ajuste. **Con películas sin la marca "DX", asegúrese de ajustar manualmente la sensibilidad de la película.**

<Comprobación de la sensibilidad de la película>

Si presiona el botón de la sensibilidad de la película, el ajuste actual de la sensibilidad de la película aparecerá en el panel visualizador.

<Réglage de la sensibilité du film>

Il est possible de régler la sensibilité du film de deux manières: mode de réglage automatique avec les codes DX et mode de réglage manuel.

■ **Mode de réglage automatique:** Si la sensibilité du film est réglée sur "DX" et que vous utilisez un film DX, l'appareil se règle automatiquement sur la sensibilité du film utilisé. **Les films DX sont disponibles dans une gamme de ISO 25 à 5000.** La marque DX et la sensibilité du film sont imprimées sur la boîte du film.

● Si l'appareil est chargé avec un film non codé DX, la sensibilité du film sera automatiquement réglée à la position ISO 100.

■ **Mode de réglage manuel:** Réglez la sensibilité de film que vous désirez. Si vous utilisez un film non codé DX, ou si vous désirez changer la sensibilité du film que vous utilisez, réglez manuellement la sensibilité du film.

● On peut régler la sensibilité du film **par incréments de 1/3 dans la gamme de ISO 6-6400.**

● Si une sensibilité de film est réglée, le film codé DX sera réglé à la valeur réglée manuellement.

<Ajuste de la sensibilité de la pellicula>

La sensibilité de la pellicula puede ajustarse de dos formas: modo de ajuste automático con códigos DX y modo de ajuste manual.

■ **Modo de ajuste automático:** Si la sensibilidad de la película se ajusta a "DX" y usted está utilizando película DX, la cámara se ajustará automáticamente a la sensibilidad de la película que esté utilizando. **Las películas DX están disponibles en una gama de 25 a 5000 ISO.** La marca DX y la sensibilidad de la película están impresas en la caja de la película.

● Si se carga en la cámara una película sin código DX, la sensibilidad de la película se ajustará automáticamente a 100 ISO.

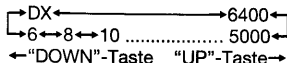
■ **Modo de ajuste manual:** Ajuste la sensibilidad de la película como desee. Si emplea película sin código DX, o si desea cambiar la sensibilidad de la película con la película que esté utilizando, deberá ajustar la sensibilidad manualmente.

● Podrá ajustar la sensibilidad de la película **en incrementos de 1/3 de paso en una gama de 6 a 6400 ISO.**

● Si se ajusta una sensibilidad de la película, la película DX se ajustará al valor manualmente ajustado.

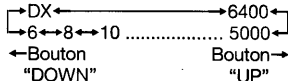
1 Schalten Sie die Kamera ein. Wenn Sie die ISO-Taste für 1,2 Sekunden oder länger gedrückt halten, beginnt die Filmempfindlichkeitsanzeige zu blinken. Lassen Sie dann die Taste los.

2 Drücken Sie die "UP"- oder "DOWN"-Taste, bis der gewünschte ISO-Wert oder "DX" in der Anzeige erscheint.



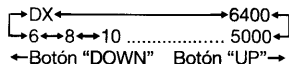
1 Activez le commutateur principal. L'affichage de la sensibilité du film dans le panneau d'affichage commence à clignoter si vous enfoncez et maintenez le bouton de sensibilité du film pendant environ 1,2 seconde ou plus.

2 Appuyez sur le bouton "UP" (bouton de sélecteur de mode d'entraînement) ou le bouton "DOWN" (bouton de sensibilité du film) de sorte que les lettres "DX" ou la sensibilité de film désirée apparaisse dans le panneau d'affichage.



1 Conecte el interruptor principal. Si presiona y mantiene presionado el botón de la sensibilidad de la película durante 1,2 segundos o más, la visualización de la sensibilidad de la película del panel visualizador empezará a parpadear. Después del parpadeo, saque el dedo del botón.

2 Presione el botón "UP" (botón del selector del modo motorizado) o botón "DOWN" (botón de sensibilidad de la película) para que las letras "DX" o la sensibilidad deseada de la película aparezcan en el panel visualizador.



- Si vous appuyez sur le bouton "UP" ou le bouton "DOWN", la sensibilité du film augmentera ou diminuera par incréments de 1/3 à chaque pression, respectivement.
- Les chiffres changent successivement si vous maintenez un bouton enfoncé.

3 La sensibilité du film continue à clignoter pendant 8 secondes après avoir retiré le doigt du bouton. Ensuite, elle reste automatiquement affichée à la fin du réglage.

- La distance sera automatiquement affichée dès que 8 secondes supplémentaires se sont écoulées après l'apparition de la sensibilité du film.
- Si vous désactivez le commutateur principal ou que vous enfoncez le déclencheur à mi-course pendant que la sensibilité du film est affichée, la sensibilité du film sera réglée comme désirée.
- Lorsqu'il est réglé, le mode est stocké dans l'unité de mémoire jusqu'à ce qu'il soit changé pour une autre valeur.

- Si presiona el botón "UP" o botón "DOWN", la sensibilidad de la película aumentará o se reducirá 1/3 de paso cada vez.
- Los números cambiarán sucesivamente si mantiene presionado el botón.

3 La sensibilidad de la película seguirá parpadeando durante 8 segundos después de haber sacado el dedo del botón. Entonces, cambiará automáticamente al estado iluminado al final del ajuste.

- La distancia se visualizará automáticamente así que hayan pasado los 8 segundos adicionales después de haberse encendido la sensibilidad de la película.
- Si desconecta el interruptor principal o presiona el disparador a medias mientras se visualiza la sensibilidad de la película, la sensibilidad de la película se ajustará como usted desee.
- Una vez ajustada, el modo se memorizará en la unidad de memoria hasta que se reajuste a otro valor.

Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Transportfunktion. Die aktive Funktion wird angezeigt. Wählen Sie eine für Ihr Motiv geeignete Funktion.

S...Einzelbildbelichtung:

Drücken des Auslöser bewirkt eine Belichtung mit anschließendem Vortransport zum nächsten Bild.

C...Serienbelichtung:

Solange der Auslöser gedrückt wird, erfolgt eine Aufnahme nach der anderen mit einer Frequenz von bis zu 2 Bildern pro Sekunde. (Die Frequenz hängt von der Belichtungszeit, der Filmempfindlichkeit und dem Batteriezustand ab.)

- Bei Einstellung des Fokussierings auf Autofokus "AF" nimmt die Frequenz u.U. ab.

☺...Selbstausröser:

Die Auslösung erfolgt 10 s nach Drücken des Auslösers. Einzelheiten Seite 127.

☑...Mehrfachbelichtung:

Diese Funktion erlaubt mehrere Belichtungen auf einem Bild. Einzelheiten Seite 123.

Chaque fois que le bouton est enfoncé, le mode d'entraînement change comme illustré et le mode affiché dans le panneau d'affichage est le mode réglé. Choisissez le mode désiré pour convenir à votre sujet.

S...Mode d'exposition unique:

Lorsque le déclencheur de l'obturateur de l'appareil est enfoncé, une pose est exposée et le film avance à la pose suivante, puis s'arrête.

C...Mode de prise de vues

continue: Tant que le déclencheur est maintenu enfoncé, l'appareil continue à prendre des photos à un taux allant jusqu'à environ deux photos par seconde. (La fréquence de prise de photos par seconde diffère selon la vitesse d'obturation la sensibilité du film et l'état des piles dans l'appareil.)

- Lorsque le cadran de mise au point est réglé sur la mise au point automatique ("AF"), la vitesse de prise de vues poses-par-seconde peut être plus lente.

☺...Mode de retardateur:

L'obturateur sera déclenché 10 secondes après le démarrage du retardateur. Pour les détails, reportez-vous à la page 127.

☑...Mode d'exposition multiple:

Ce mode est utilisé pour la prise de vues avec l'exposition multiple. Reportez-vous à la page 123 pour les détails.

Cada vez que se presiona el botón, el modo motorizado cambiará como se ilustra y el modo visualizado en el panel visualizador será el modo que esté ajustado. Seleccione el modo deseado según el motivo que fotografíe.

S...Modo de disparo de un

fotograma: Cuando se presiona el disparador de la cámara, se expondrá un fotograma y la película avanzará al fotograma siguiente y se parará.

C...Modo de disparo continuo:

Mientras se presiona el disparador, la cámara sigue tomando fotografías a una velocidad hasta de 2 fotogramas por segundo. (La velocidad de disparo de fotogramas por segundo es diferente según la velocidad del obturador, sensibilidad de la película y estado de las pilas de la cámara.) Cuando el dial de enfoque se ajusta a enfoque automático ("AF"), la velocidad de fotogramas por segundo puede ser un poco más lenta.

☺... Modo de disparador

automático: El obturador se disparará 10 segundos después de haberse iniciado el temporizador del disparador. Para más detalles, consulte la página 127.

☑...Marca de exposición

múltiple: Este modo se usa para sacar fotografías con exposiciones múltiples. Para más detalles, consulte la página 123.

Damit die Fotos scharf werden, muß die Kamera ruhig gehalten werden. Unschärfe Fotos sind meist auf Verwackeln zurückzuführen.

Achten Sie auf eine entspannte Körperhaltung auch bei Hochformataufnahmen. Lehnen Sie sich nach Möglichkeit an einem Baum, einer Mauer o.ä. an.

Pour prendre des photos nettes, l'appareil doit être fermement maintenu. Les photos floues sont le plus souvent causées par un "bougé" de l'appareil.

L'appareil peut être maintenu non seulement en position horizontale, mais aussi en position verticale, en fonction du sujet. Dans tous les cas, étudiez le positionnement confortable de l'appareil et pratiquez-le jusqu'à ce que vous soyez habitué. Il est aussi bon de supporter le corps ou l'appareil avec un bâtiment, un arbre, etc.

Para sacar fotografías nítidas, la cámara deberá sostenerse de forma uniforme. Las fotos borrosas generalmente se deben a movimientos de la cámara.

La cámara podrá sostenerse no sólo en posición horizontal, sino también en posición vertical, dependiendo del motivo. En cualquier caso, prepare su posición cómoda de la cámara hasta que se acostumbre. Es también una buena idea apoyar su cuerpo o la cámara en un edificio, árbol, etc.

Fokussieren das Objektivs

Das Objektiv kann auf zwei Arten fokussiert werden: über automatische Entfernungseinstellung mit Autofokus "AF" oder manuell durch Drehen am Ring. Stellen Sie den Fokussiererring auf "AF" (Autofokus) oder auf " ∞ ~0,5 m" (manuelle Fokussierung), während Sie die Entriegelungstaste (B) gedrückt halten.

<Autofokus (AF)>

1 Stellen Sie den Fokussiererring auf "AF" im Sucher und LCD-Monitor erscheinen die abgebildeten Anzeigen.

● Bei Verwendung des Sonnar T*90mm f/2,8 schaltet die Entfernungsskala im LCD-Monitor auf ∞ ~1 (m) um.

Mise au point de l'objectif

L'objectif peut être réglé pour la mise au point de deux manières : Le "Auto Focus" du réglage automatique et le "Manual Focus" du réglage manuel. En appuyant sur le bouton de relâchement du verrou de cadran (B), placez le cadran de mise au point sur "AF" (mise au point automatique) ou " ∞ ~0,5 m" (mise au point manuelle).

<Auto-Focus (AF)>

1 Réglez le cadran de mise au point sur "AF".

L'affichage de mise au point dans le viseur et le panneau d'affichage sera changé comme indiqué dans l'illustration.

● Si vous utilisez le Sonnar T*90mm F2.8, l'échelle des distances dans l'affichage de mise au point est décalée sur ∞ ~1 (m).

Enfoque del objetivo

El objetivo puede enfocarse de dos formas: el "Enfoque automático" del ajuste automático y el "Enfoque manual" del ajuste manual. Mientras presiona el botón de liberación del bloqueo del dial (B), cambie el dial de enfoque a "AF" o a " ∞ ~0,5 m" (enfoque manual).

<Enfoque automático (AF)>

1 Ajuste el dial de enfoque a "AF".

La visualización del enfoque en el visor y panel visualizador cambiará como se ilustra.

● Si utiliza el Sonar T*90 mm F2,8, la escala de distancias en el visualizador de enfoque cambiará a ∞ ~1 (m).

2 Visieren Sie mit dem AF-Meßfeld Ihr Motiv an und drücken Sie den Auslöser halb ein.

Das Objektiv stellt sich automatisch auf die an der Skala angezeigte Entfernung ein. Der Entfernungswert erscheint auch im LCD-Monitor.

3 Wenn Sie den Auslöser ganz drücken, erfolgt die Belichtung.

■ bei Einzelbild-Belichtung "S": Nach der Fokussierung wird die eingestellte Entfernung gespeichert. (Fokusspeicher)

● Wenn das Objekt schwer zu fokussieren ist (siehe Seite 74), erscheint das "■ ■" Symbol, um anzuzeigen, daß die Messung unmöglich ist. In einem solchen Fall kann nicht ausgelöst werden. In einem solchen Fall fokussieren Sie das Objektiv zunächst unter Verwendung des Fokusspeichers (siehe Seite 67) auf einen anderen Gegenstand, der sich in etwa der gleichen Entfernung wie das Objekt befindet, dann visieren Sie das gewünschte Motivdetail an und lösen aus.

2 Dirigez le cadre de mise au point sur le sujet et enfoncez le déclencheur à mi-course.

L'objectif se règle automatiquement pour la mise au point et la marque de mise au point dans l'affichage de mise au point apparaît dans le viseur pour indiquer la distance. La valeur de distance est également indiquée dans le panneau d'affichage.

3 L'obturateur est déclenché pour prendre la photo lorsque vous enfoncez le déclencheur à fond.

■ Lorsque le mode d'entraînement est réglé sur "S" (exposition unique): Lorsque le sujet est bien net, la mise au point est verrouillée dans cette position (Verrou de mise au point).

● S'il est difficile d'effectuer la mise au point sur le sujet (voir page 75), la marque "■ ■" apparaîtra indiquant l'impossibilité de la mesure. L'obturateur ne sera pas déclenché dans ce cas. Pour éviter cette condition, essayez d'effectuer la mise au point sur un autre sujet situé à la même distance, utilisez le verrouillage de mise au point (voir page 67) et déclenchez.

2 Dirija el marco de enfoque al motivo, y presione a medias el disparador.

El objetivo se enfocará automáticamente y la marca de enfoque del visualizador de enfoque se encenderá en el visor para indicar la distancia. El valor de la distancia se indica también en el panel visualizador.

3 Si presiona a fondo el disparador, se disparará el obturador para sacar la fotografía.

■ Cuando el modo motorizado se ajusta a "S" (disparo de un fotograma):

Una vez el motivo está bien enfocado, el enfoque se bloqueará en esta posición (bloqueo del enfoque).

● Si es difícil enfocar el motivo (vea la página 75), aparecerá la marca "■ ■" indicando la condición de medición imposible. En este caso, el obturador no se disparará. Para evitar esta condición, intente enfocar el objetivo en otro motivo que sea equidistante de usted con el bloqueo del enfoque (vea la página 67), y dispare.

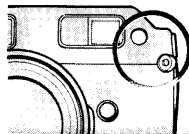
■ bei Serien-Belichtung "C": Die Serienbelichtung ist besonders praktisch bei Aufnahmen von sich bewegenden Objekten, z.B. Kindern, während man ihnen folgt. Bei halb gedrücktem Auslöser fokussiert das Objektiv bei Entfernungsänderungen ständig nach. Lösen Sie aus, wenn es die Schärfe gefunden hat.

● Wenn das Objekt schwer zu fokussieren ist (siehe Seite 74), erscheint das "■ ■" Symbol, um anzuzeigen, daß die Messung unmöglich ist. In einem solchen Fall wird empfohlen, von der Aufnahme abzusehen, da in diesem Zustand ein unscharfes Bild erzielt wird.



● Wenn das "■" Symbol am rechten Ende der Fokusskala blinkt und die Kamera auf "S" (Einzelbild) steht, kann nicht ausgelöst werden, weil die Entfernung zu kurz ist. Bei Einstellung auf "C" (Serienbelichtung) ist Auslösen unabhängig von der korrekten Fokussierung möglich.

● Kritisch sind Motive mit wenig Kontrast oder im Dunkeln. Das AF-Hilfslicht unterstützt dabei die AF-Funktion, aber seine Reichweite ist begrenzt.



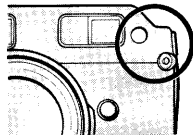
■ **Cuando el modo motorizado se ajusta a "C" (disparos continuos):** Este modo es particularmente útil para fotografiar motivos en movimiento como por ejemplo niños jugando mientras los sigue con la cámara. Mientras se presiona a medias el disparador, el objetivo sigue enfocando. Después de verificar que el motivo está correctamente enfocado, presione el disparador a fondo para sacar la fotografía.

● Si es difícil enfocar el motivo (vea la página 75), aparecerá la marca "■ ■" indicando la condición de medición imposible. En este caso, se recomienda no efectuar la fotografía porque en esta condición el motivo quedaría desenfocado.



● Si parpadea la marca "■" en el borde derecho de la visualización del enfoque, el disparador no se disparará cuando el modo motorizado esté ajustado a "S" porque el motivo está demasiado cerca de la cámara. Sin embargo, cuando el modo motorizado esté ajustado a "C", el obturador se disparará aunque el motivo no esté nítidamente enfocado.

● Si resulta difícil enfocar debido a que el motivo está poco iluminado o a que tiene poco contraste, el haz luminoso de apoyo de AF se emite automáticamente al motivo para incrementar la precisión del sistema de enfoque automático.



v.bukus.us

<Fokusspeicher>

Wenn das Hauptmotiv, auf dessen Entfernung fokussiert werden soll, nicht in der Bildmitte liegt, benutzen Sie beim Fotografieren mit Autofokus den Fokusspeicher.

1 Nach Einstellung auf "S" (Einzelbild) visieren Sie mit dem AF-Meßfeld im Sucher das gewünschte Motivdetail an und drücken den Auslöser halb herunter. Der Fokusindex erscheint an der Fokusskala und die gemessene Entfernung wird gespeichert.

2 **Legen Sie jetzt bei halb gedrücktem Auslöser den gewünschten Bildausschnitt fest.**

Dann können Sie zum Auslösen den Auslöser ganz herunterdrücken.

- Mit gespeicherter Entfernung wird ihr Motiv scharf abgebildet, auch wenn es nicht mehr innerhalb des AF-Meßfeldes liegt.

- Wenn Sie den Auslöser loslassen, wird die Fokusspeicherung aufgehoben.

- Bei Einstellung auf "C" (Serienbelichtung) ist keine Fokusspeicherung möglich.

<Verrou de mise au point>

Utilisez le verrou de mise au point si le sujet sur lequel vous voulez effectuer la mise au point ne se trouve pas dans le cadre de mise au point lors d'une prise de vue dans le mode de mise au point automatique.

1 Après le réglage du mode d'entraînement sur "S", dirigez le cadre de mise au point sur le sujet sur lequel vous désirez effectuer la mise au point et enfoncez le déclencheur à mi-course. L'objectif est réglé sur le sujet et la marque de mise au point dans l'affichage de mise au point apparaît. La mise au point sera verrouillée dans cette position (Verrou de mise au point).

2 **Avec le déclencheur maintenu enfoncé à mi-course, déplacez l'appareil pour recomposer la photo et prenez-la en enfonçant le déclencheur à fond.**

- Comme la mise au point reste verrouillée tant que le déclencheur est maintenu enfoncé à mi-course, votre sujet sera bien net, même si vous déplacez l'appareil.

- Le verrou de mise au point est libéré si vous retirez le doigt du déclencheur.

- Lorsque le mode d'entraînement est réglé sur "C", la mise au point ne peut être verrouillée.

<Bloqueo del enfoque>

Si el motivo que desea enfocar no está dentro del marco de enfoque cuando se dispara en el modo de enfoque automático, emplee el bloqueo del enfoque.

1 Después de haber ajustado el modo motorizado a "S", dirija el marco de enfoque al motivo que desea enfocar y presione a medias el disparador. El objetivo enfoca el motivo y se enciende la marca de enfoque en la visualización del enfoque. El enfoque se bloqueará en esta posición (bloqueo del enfoque).

2 **Mientras se tiene presionado a medias el disparador,** mueva la cámara para recomponer la imagen y fotografíela presionando a fondo el disparador.

- Puesto que el enfoque permanece bloqueado mientras se tiene presionado a medias el disparador, el motivo está bien enfocado aunque usted mueva la cámara.

- El bloqueo del enfoque queda liberado si saca el dedo del disparador.

- Cuando se ajusta el modo motorizado a "C", el enfoque no puede bloquearse.

<Manuelle

Entfernungseinstellung>

1 Stellen Sie den Fokussiering auf den Bereich "0,5 m ~ ∞"

Die Sucheranzeige ändert sich wie abgebildet und zeigt jetzt die Fokusskala und den Fokusindex.

2 Visieren Sie das gewünschte Motivdetail mit dem AF-Meßfeld an und drehen Sie dann am Fokussiering, bis der Fokusindex mit der Fokusskala übereinstimmt. Dann können Sie auslösen.

- Der Entfernungswert erscheint im LCD-Monitor, da er mit dem Fokussiering gekoppelt ist.

- Benutzen Sie die Entfernungsskala auf dem Fokussiering als Anhaltspunkt. In bestimmten Fällen kann es sein, daß der angezeigte Entfernungswert im LCD-Monitor nicht mit der Einstellung der Entfernungsskala auf dem Fokussiering übereinstimmt.

<Mise au point manuelle>

1 Réglez le cadran de mise au point sur "∞ ~ 0,5 m".

L'affichage de mise au point dans le viseur sera changé comme indiqué dans l'illustration et indique l'échelle de mise au point (déviatiion de focale) et l'index de mise au point.

2 Dirigez le cadre de mise au point sur le sujet sur lequel vous voulez effectuer la mise au point et actionnez le cadran de mise au point tout en vérifiant l'affichage de mise au point dans le viseur de sorte que l'échelle de mise au point coïncide avec l'index de mise au point, puis déclenchez.

- La distance de prise de vue est indiquée dans le panneau d'affichage car elle est accouplée au cadran de mise au point.

- Utilisez l'échelle des distances sur le cadran de mise au point comme référence. Dans certains cas, la distance indiquée dans le panneau d'affichage peut ne pas exactement correspondre à l'échelle des distances sur le cadran de mise au point.

<Enfoque manual>

1 Ajuste el dial de enfoque a "∞ ~ 0,5 m".





La visualización del enfoque en el visor cambiará como se ilustra, y mostrará la escala de enfoque (desvío focal) y la marca de referencia de enfoque.

2 Dirija el marco de enfoque al motivo que desee enfocar y opere el dial de enfoque mientras comprueba la visualización del enfoque en el visor para que la escala de enfoque coincida con la marca de referencia de enfoque y dispare.

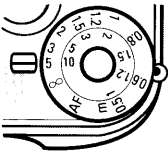
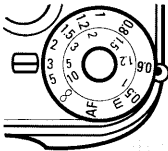
- La distancia de disparo se indica en el panel visualizador porque se acopla con el dial de enfoque.

- Emplee la escala de distancias del dial de enfoque como referencia. En algunos casos, el valor de la distancia indicado en el panel visualizador puede no corresponder con precisión con la escala de distancias del dial de enfoque.

Fokusanzeige und Fokussierung:

Anzeige	Fokussierung
 <p>Fokusskala</p> <p>Fokusindex</p>	<p>[Hintergrund-Fokussierung] Der Fokus liegt nicht auf dem Motiv. Die Schärfenebene liegt hinter dem Motiv.</p>
	<p>[richtige Fokussierung] Die Schärfenebene liegt auf dem Motiv.</p>
	<p>[Vordergrund-Fokussierung] Der Fokus liegt nicht auf dem Motiv. Die Schärfenebene liegt vor dem Motiv.</p>
 <p>(blinkt)</p>	<p>[außerhalb des Arbeitsbereiches] Entfernungsmessung ist nicht möglich. Das Objektiv kann nicht fokussiert werden.</p>

Entfernungsbereiche:

Objektiv	Entfernung
Biogon T*28mm f/2,8	0,5 m ~ ∞
Planar T*45mm f/2	
<ul style="list-style-type: none"> Benutzen Sie die Entfernungsskala außen auf dem Fokussiering als Anhaltspunkt. 	
	
Sonnar T*90mm f/2,8	1,0 m ~ ∞
<ul style="list-style-type: none"> Benutzen Sie die Entfernungsskala innen auf dem Fokussiering als Anhaltspunkt. 	
	
<ul style="list-style-type: none"> Bei manueller Entfernungsmessung leuchtet das AF-Hilfslicht nicht. 	

Affichage de mise au point et état de mise au point:

Affichage

Echelle de mise au point



Index de mise au point



(clignote)

Etat de la mise au point

[Mise au point arrière]
La mise au point ne se trouve pas sur le sujet.
L'objectif est mis au point sur l'objet en arrière.

[Mise au point correcte]
L'objectif est mis au point sur le sujet.

[Mise au point avant]
La mise au point n'est pas faite sur le sujet.
L'objectif est mis au point sur l'objet vers l'avant.

[Hors de portée de mesure]
La mise au point n'est pas possible.
L'objectif ne peut être correctement réglé.

Plage de prise de vues:

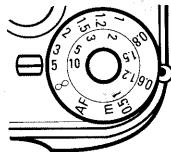
Objectif

Biogon T*28 mm F2.8
Planar T*45 mm F2

Plage de prise de vues

$\infty \sim 0,5 \text{ m}$

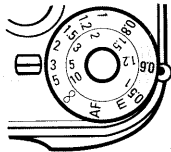
- Utilisez l'échelle de distance à l'extérieur du cadran de mise au point comme référence.



Sonnar T*90 mm F2.8

$\infty \sim 1,0 \text{ m}$

- Utilisez l'échelle de distance à l'intérieur du cadran de mise au point comme référence.



- Le faisceau d'assistance AF n'est pas émis dans le mode de mise au point manuel.

Visualización del enfoque y estado del enfoque:

Visualización

Escala de enfoque



Marca de referencia de enfoque



(parpadeando)

Estado del enfoque

[Enfoque posterior]
El enfoque no está en el motivo. El objetivo se ha enfocado en un objeto del fondo.

[Enfoque correcto]
El objetivo se ha enfocado en el motivo.

[Enfoque anterior]
El enfoque no está en el motivo. El objetivo se ha enfocado en un objeto anterior.

[Fuera de medición]
El enfoque es imposible. El objetivo no puede enfocar correctamente.

Margen de disparo:

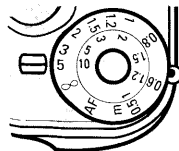
Objetivo

Biogon T* 28 mm F2,8
Planar T*45 mm F2

Margen de disparo

$\infty \sim 0,5 \text{ m}$

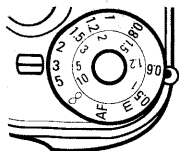
- Emplee la escala de distancias del exterior del dial de enfoque como referencia.



Sonnar T* 90 mm F2,8

$\infty \sim 1,0 \text{ m}$

- Emplee la escala de distancias del interior del dial de enfoque como referencia.



- El haz luminoso de apoyo de AF no se emite en el modo de enfoque manual.

<Subjects that are difficult to focus>

This camera may not focus the lens on the following subjects properly or show the measured distance that extremely deviates from the actual distance. In such cases, try to focus the lens on another subject equidistant from you with the focus lock, and shoot. Alternatively, determine the shooting distance by eye measurement to focus the lens in the manual focus mode and shoot.

- ① When the subject is too bright or dark
- ② When the contrast between the subject and its background is extremely low
- ③ When there is a strong light source such as sunlight in or around the focusing frame
- ④ When there are two or more subjects you want to take at an extremely different distance in the focusing frame
- ⑤ When the subject has horizontal lines alone or a repeated pattern of vertical lines
- ⑥ Fast moving objects
- ⑦ When the subject has no concrete shape such as flame or smoke

<Schwierig zu fokussierende Motive>

Diese Kamera ist u.U. nicht in der Lage, das Objektiv einwandfrei auf die unten aufgeführten Objekte zu fokussieren, oder sie zeigt einen Entfernungswert an, der stark von der tatsächlichen Entfernung zum Objekt abweicht. In einem solchen Fall fokussieren Sie das Objekt zunächst unter Verwendung des Meßwertspeichers auf einen anderen Gegenstand, der sich in etwa der gleichen Entfernung wie das Objekt befindet, dann visieren Sie das gewünschte Motivdetail an und lösen aus. Als Alternative können Sie die Entfernung zum Objekt visuell abschätzen, bevor Sie das Objektiv mit manueller Nachfuhrmessung fokussieren und auszulösen.

- ① zu hellen oder dunklen Motiven
- ② zu geringem Kontrast im Motiv oder zum Hintergrund
- ③ einer sehr hellen Lichtquelle, z.B. der Sonne, im oder in der Nähe des AF-Meßfeldes
- ④ zwei oder mehr Details in sehr verschiedenen Entfernungen innerhalb des AF-Meßfeldes
- ⑤ Motiven mit horizontalen oder regelmäßigen senkrechten Strukturen
- ⑥ schnell bewegten Motiven
- ⑦ konturlosen Motiven wie Flammen oder Rauch

<Sujets sur lesquels la mise au point est difficile>

Cet appareil peut ne pas effectuer correctement la mise au point sur les sujets suivants ou indiquer une distance mesurée très différente de la distance réelle. Dans certains cas, essayez de régler l'objectif sur un autre sujet situé à la même distance, et déclenchez. Alternativement, déterminez la distance de prise de vue à l'oeil pour régler l'objectif dans le mode de mise au point manuelle et déclenchez.

- ① Lorsque le sujet est trop clair ou sombre
- ② Lorsque le contraste entre le sujet et son arrière-plan est extrêmement faible
- ③ Lorsqu'il y a une source de lumière importante comme le soleil dans ou autour du cadre de mise au point
- ④ Lorsque vous voulez prendre deux sujets ou plus situés à une distance extrêmement différente dans le cadre de mise au point
- ⑤ Lorsque le sujet présente des lignes horizontales ou un motif répété de lignes verticales
- ⑥ Objets se déplaçant rapidement
- ⑦ Lorsque le sujet n'a pas de forme concrète, comme par exemple une flamme ou de la fumée

<Motivos que son difíciles de enfocar>

Esta cámara puede no enfocar el objetivo en los motivos siguientes de forma correcta, o puede indicar una distancia de medición que se aparta mucho de la distancia real. En tales casos, intente enfocar el objetivo en otro motivo equidistante de usted con el bloqueo del enfoque, y dispare. Alternativamente, determine la distancia de disparo a ojo para enfocar el objetivo en el modo de enfoque manual y dispare.

- ① Cuando el motivo está demasiado iluminado u oscuro
- ② Cuando el contraste entre el motivo y su fondo es insuficiente
- ③ Cuando hay una fuente de luz potente como por ejemplo la luz del sol sobre o en torno al marco de enfoque
- ④ Cuando hay dos o más motivos que desea fotografiar a una distancia muy distinta en el marco de enfoque
- ⑤ Cuando el motivo tiene líneas horizontales sólo o un patrón repetido de líneas verticales
- ⑥ Motivos en rápido movimiento
- ⑦ Cuando el motivo no tiene una forma concreta como por ejemplo llamas de fuego o humo

Sobald der Film voll ist, spult ihn die Kamera automatisch zurück.

Während des Rückspulens zählt das Bildzählwerk rückwärts. Wenn der Film vollständig zurückgespult ist, stoppt der Motor und die Ziffern "00" im Zählwerk blinken. Dann können Sie die Rückwand öffnen und den Film entnehmen.

- Entnehmen Sie den Film nach dem Zurückspulen. Die Kamera funktioniert nicht, bevor die Rückwand einmal geöffnet wurde.
- Entnehmen Sie den Film immer in gedämpftem Licht.
- Um einen Film vor Erreichen des Filmendes zurückzuspulen, drücken Sie mit einem spitzen, nicht aber scharfen Gegenstand (z.B. Kugelschreiber, keine Nadel) die Rückspulstarttaste im Boden der Kamera.
- Lassen Sie den belichteten Film baldmöglichst entwickeln.

Dès que tout le rouleau de film a été exposé, l'appareil rembobine automatiquement le film.

Pendant le rembobinage du film, le compteur de vues décompte. Lorsque le rembobinage est terminé, le moteur s'arrête et le nombre "00" dans le compteur clignote. Après vous êtes assuré que le moteur s'est arrêté et que le compteur de vues est revenu à "00", ouvrez le dos de l'appareil et déchargez le film.

- Déchargez toujours le film après l'avoir rembobiné. Lorsque le film a été rembobiné, l'appareil ne fonctionnera plus à moins que le dos de l'appareil soit ouvert une fois.
- Déchargez toujours le film à l'ombre.
- Pour rembobiner le film au milieu d'un rouleau, enfoncez le bouton de rembobinage manuel sur le bas de l'appareil avec un objet fin. (Ne l'enfoncez pas avec un objet pointu comme une aiguille.)
- Faites développer le film exposé dès que possible.

Así que se expone todo el carrete de película, la cámara rebobina la película automáticamente.

Mientras se está rebobinando la película, el contador de exposiciones cuenta regresivamente. Cuando se termina el rebobinado, el motor se para y el número "00" parpadea en el contador. Después de asegurarse de que el motor se ha parado y que el contador de exposiciones a retornado a "00", abra el respaldo de la cámara y descargue la película.

- Asegúrese de descargar la película después de haberse rebobinado. Después de haberse rebobinado la película, la cámara no funcionará a menos que se abra una vez el respaldo de la cámara.
- Descargue siempre la película en un lugar con poca luz.
- Para rebobinar la película a mitad de un carrete, presione el botón de rebobinado manual de la parte inferior de la cámara con un objeto de punta fina. (No lo presione con un objetivo de punta afilada como pueda ser una aguja.)
- Saque la película expuesta para revelarla lo antes posible.